



Interreg
Poľsko-Slovensko
Európsky fond regionálneho rozvoja



AKTÍVNA TURISTIKA -
kľúč k rozvoju pohraničia

AKTYWNA TURYSTYKA
kluczem do rozwoju pogranicza

Tvrdošín a Kościelisko

Projekt Aktívna turistika – kľúč k rozvoju pohraničia rozšíril spoluprácu v oblasti cestovného ruchu medzi slovenským mestom Tvrdošín a poľskou Gminou Kościelisko. Vďaka nemu boli vybudované nové rekreačné chodníky, ktoré sú spojené sieťou peších a cyklistických trás na oboch stranách hranice. Sprievodca Mestom Tvrdošín a Gminou Kościelisko umožňuje návštevníkom podrobne sa oboznámiť s týmito nádhernými regiónmi obklopenými horstvom Tatier. Predstavuje najznámejšie a najnavštevovanejšie miesta disponujúce vysokým prírodným a kultúrnym potenciálom a prevádza lokalitami, ktoré si turisti istotne zamilujú. Výstavba, modernizácia a oprava rekreačných chodníkov spolu so sprievodnou infraštruktúrou v Tvrdošíne a Kościelisku sa uskutočnila v roku 2020 na úseku 16,201 km, z toho na poľskej strane 7,656 km, na slovenskej strane 8,545 km. Projekt je spolufinancovaný Európskou úniou z prostriedkov Európskeho fondu regionálneho rozvoja v rámci Programu cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko–Slovensko 2014 - 2020.

Twardoszyń a Kościelisko

Projekt Aktywna Turystyka Kluczem Rozwoju Pogranicza rozszerzył współpracę w dziedzinie turystyki między słowackim miastem Twardoszyń a polską Gminą Kościelisko. Dzięki temu powstały nowe szlaki rekreacyjne, połączone po obu stronach granicy siecią szlaków pieszych i rowerowych. Przewodnik po mieście Twardoszyń i Gminie Kościelisko pozwala zwiedzającym szczegółowo zapoznać się z tymi pięknymi regionami otoczonymi pasmem Tatr. Reprezentuje najslawniejsze i najczęściej odwiedzane miejsca o dużym potencjale przyrodniczym i kulturowym, które z pewnością pokochają turyści. Budowa, modernizacja i remont chodników rekreacyjnych wraz z infrastrukturą towarzyszącą w Twardoszyń i Kościelisku odbyły się w 2020 roku na odcinku 16,201 km, z czego 7,656 km po stronie polskiej i 8,545 km po stronie słowackiej. Projekt współfinansowany przez Unię Europejską z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska-Słowacja

Zábava a vedomosti v jednom

Rekreačné trasy sú po celej dĺžke označené QR kódmi. Po stiahnutí si aplikácie do mobilu prostredníctvom QR kódu získavame GPS navigáciu, vedomosti o atrakciách regiónu, prírodnom bohatstve, kultúre a ďalších zaujímavostiach. Jej súčasťou je terénna, hra ktorá má 3 úrovne obtiažnosti: základná – „pre každého“, stredná je ekvivalentom „pouličných hier“ a ťažká vyžadujúca fyzické aj intelektuálne

Zabawa i wiedza w jednym

Trasy rekreacyjne są oznaczone kodami QR na całej ich długości. Po pobraniu aplikacji na telefon komórkowy za pomocą kodu QR, otrzymujemy nawigację GPS, wiedzę o atrakcjach regionu, zasobach naturalnych i kulturze. Obejmuje grę terenową o 3 poziomach trudności: podstawowa – „dla wszystkich”, średnia jest odpowiednikiem „gier ulicznych” i trudna, wymagająca fizycznego i intelektualnego



Mestská časť Oravice.

Vitajte v Tvrdošine!

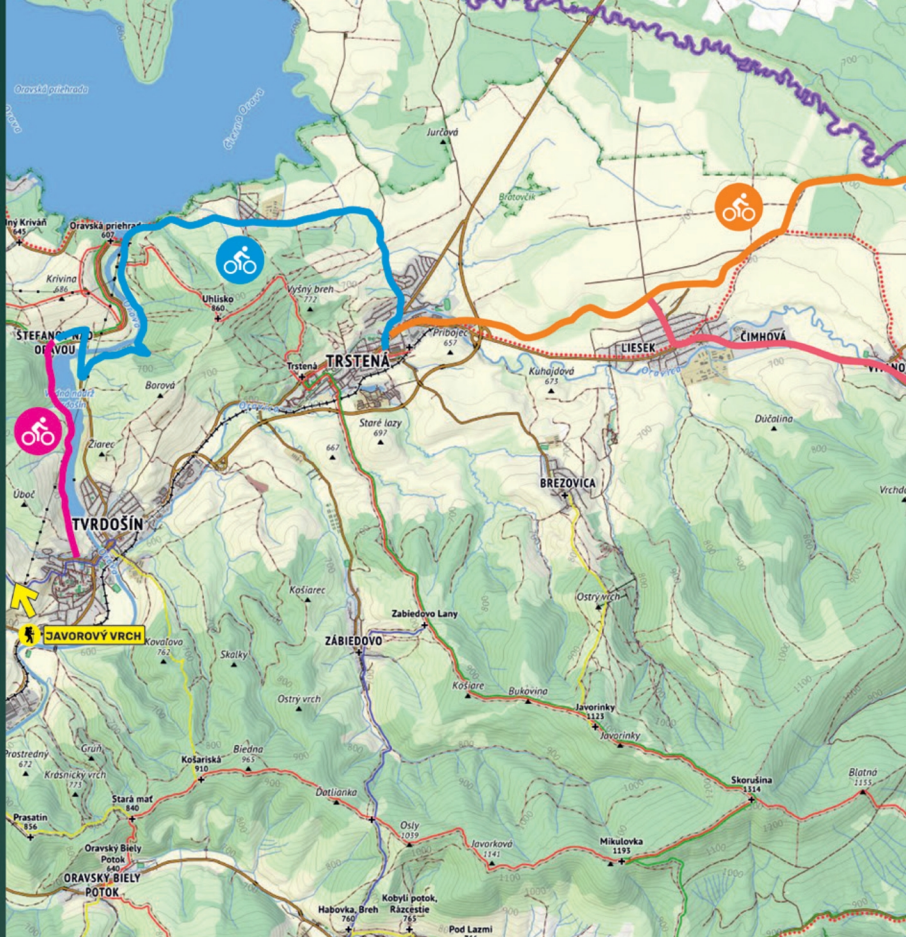
Viete, že Tvrdošín patrí medzi najstaršie mestá na Slovensku? Vďaka za to svojej polohe na Jantárovej ceste, ktorá spája Baltické more s Jadranom a priamom susedstve s Poľskom. Nachádzala sa tu solná stanica zriadená počas vlády uhorského kráľa Štefana (1000-1038). Podľa historikov najstaršia cesta z Ostrihomu do Poľska viedla cez Oravu. Jej veľká frekventovanosť vyplývala aj z blízkych príbuzenských vzťahov Štefana s poľským kráľom Boleslavom Chrabrým. Zachovala písomná zmienka o Tvrdošine je z roku 1265 za vlády Belu IV. Dnes je Tvrdošín (cca. 9000 obyvateľov) druhým najväčším mestom na Orave, a zároveň administratívnym sídlom okresu Tvrdošín. Mesto leží na sútoku dvoch riek s výškovým rozpätím 566 – 1016 m.n.m. Obklopujú ho pohoria Oravskej Magury, Oravskej vrchoviny a Skorušinských vrchov. Do jeho katastrálneho územia patrí aj mestská časť Oravice, známe turistické centrum vzdialené od mesta 23 km s rozlohou 2 008 ha.



Tvrdošín - radnica.

Witamy w Twardoszynie!

Czy wiesz, że Twardoszyn to jedno z najstarszych miast na Słowacji? Wynika to z położenia przy Bursztynowym Szlaku, który łączy Morze Bałtyckie z Adriatykiem oraz w bezpośrednim sąsiedztwie z Polską. Za panowania węgierskiego króla Stefana (1000-1038) istniała tutaj stacja solna. Według historyków przez Orawę wiodła najstarsza droga z Ostrzyhomia do Polski. Jej wysoka popularność wynikała również z bliskich stosunków rodzinnych Stefana z królem Polski Bolesławem Walecznym. Zachowana pisemna wzmianka o Twardoszynie pochodzi z 1265 roku za panowania Bela IV. Dziś Twardoszyn (około 9 000 mieszkańców) jest drugim co do wielkości miastem na Orawie i jednocześnie siedzibą administracyjną Powiatu Twardoszyn. Miasto leży u zbiegu dwóch rzek o zakresie wysokości 566 - 1016 m n. p. m. Otaczają go góry Magury Orawskiej, Wyżyny Orawskiej i Skorużyńskich Wierchów. Do jego obszaru katastralnego należy także miejska część Orawic, znany ośrodek turystyczny oddalony od miasta o 23 km o powierzchni 2008 ha.



V horách pod Tatrami si utužite svoje zdravie, načerpajte silu z krásnych zážitkov, v dolinách spoznajte bohatstvo prírody a kultúry týchto krásnych prihraničných regiónov.



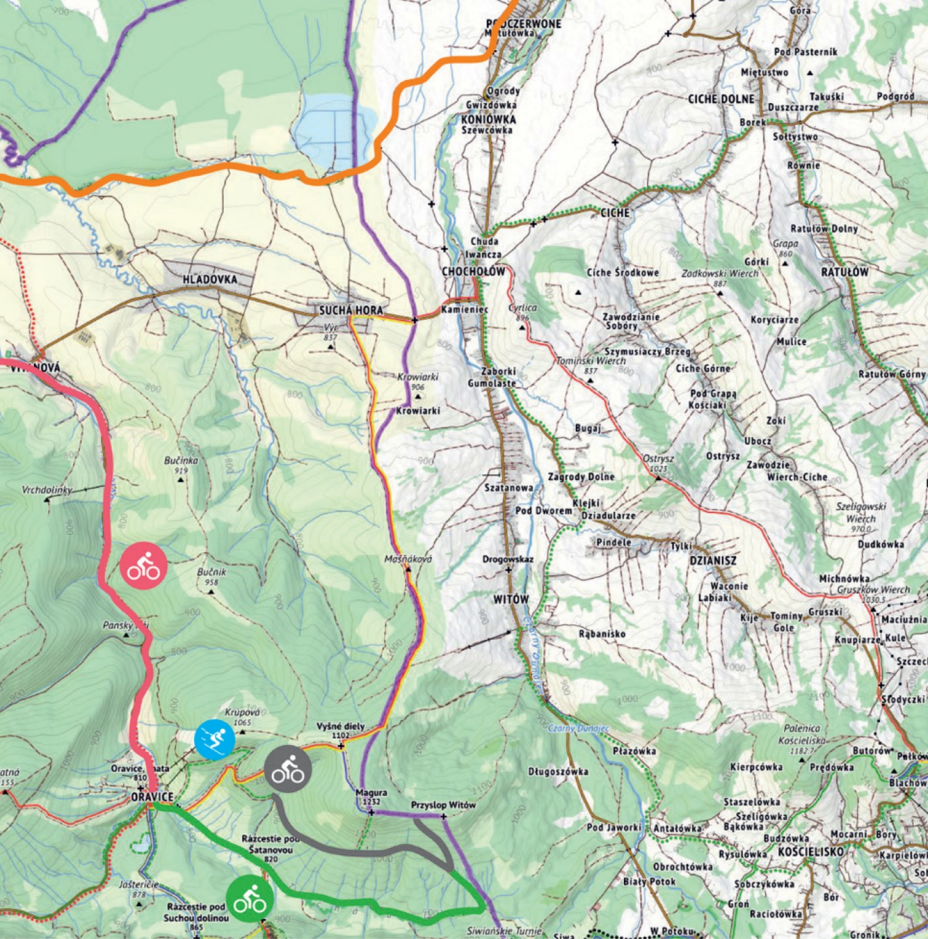
Zadbaj o swoje zdrowie w górach pod Tatrami, zyskaj siłę dzięki pięknym doświadczeniom. W dolinach regionów przygranicznych doświadczysz piękna panującej tam przyrody i kultury.



Strengthen your health in the mountains below the Tatras, gain strength from beautiful experiences, in the valleys experience the richness of nature and culture of these beautiful border regions.



Stärken Sie in den Bergen unter Gebirgen Tatras Ihre Gesundheit. Gewinnen Sie Kraft aus schönen Erlebnissen. Lernen Sie in den Tälern den Reichtum von Natur und Kultur dieser schönen Grenzregionen kennen.



CYKLOTRASA / SZLAK ROWEROWY / TRAIL BIKE / RADWEG

TVRDOŠÍN - ŠTEFANOV

ŠTEFANOV - TRSTENÁ

TRSTENÁ - SUCHÁ HORA
- NOWY TARG (PL)

LIESEK - ORAVICE

ORAVICE - MAGURA WITOWSKA(PL)

ORAVICE - TICHÁ DOLINA

LEGENDA A VYSVETLIVKY:

NKP - národná kultúrna pamiatka / Narodowy zabytek kultury

NPR - národná prírodná rezervácia / Narodowy rezerwat przyrody

TANAP - Tatranský národný park / Tatrzański Park Narodowy

Za športom a poznaním / Za sportem i wiedzą

Cyklotrasa Tvrdošín - Kościelisko

Trasa rowerowa Twardoszyn - Kościelisko



Trasa:

- ① Cyklochodník Medvedzie - Štefanov
- ② Múr Oravskej priehrady (štátna cesta II/520)
- ③ Nové Ústie
- ④ Nástup na cyklotrasu Trstená - Nowy Targ
- ⑤ Odbočka smer Vitanová - Oravice
- ⑥ Vitanová (štátnou cestou III/2311)
- ⑦ Oravice - sieť rekreačných chodníkov
- ⑧ Magura Witowska - Kościelisko

-
- ① Trasa rowerowa Medvedzie - Sztefanov
 - ② Ściana Zapory Orawskiej (droga krajowa II / 520)
 - ③ Nowe Ustie
 - ④ Wejście na trasę rowerową Trstená - Nowy Targ
 - ⑤ Zakręt kierunku Vitanova - Oravice
 - ⑥ Vitanova (droga krajowa III / 2311)
 - ⑦ Oravice - sieć szlaków rekreacyjnych
 - ⑧ Magura Witowska - Kościelisko



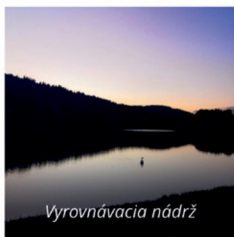
 **Náročnosť:** stredne náročná
 **Povrch:** asfalt, lesná cesta
 **Vzdialenosť:** Tvrdošín-Oravice 33 km
 **Čas:**  6:30  1:50

Trudnosť: średnia
Nawierzchnia: asfalt, droga leśna
Odległość: Twardoszyn-Oravice 33 km
Czas:  6:30  1:50

ZAUJÍMAVOSTI V OKOLÍ TRASY / ATRAKCJE W OKOLICY

- 1 Drevený kostol Všetkých svätých
- 2 Galéria Márie Medveckej
- 3 Slanický ostrov umenia
- 4 Vyhliadková plavba po Oravskej priehrade
- 5 Vavrečka: Let na motorovom rogalí alebo lietadle so skúseným pilotom (www.letysmikulasom.sk)
- 6 Rio de Klin - Monumentálna socha Ježiša Krista v Kline

Drewniany kościół Wszystkich Świętych
 Galeria Maria Medveckia
 Slanicka wyspa sztuki
 Rejs krajoznawczy po Zaporze Orawskiej
 Vavreczka: Lot na motorowym rogaliku lub samolotem z doświadczonym pilotem (www.letysmikulasom.sk)
 Rio de Klin - Monumentalna figura Jezusa Chrystusa w Kline



Novovybudovaná dĺžka cyklochodníka Medvedzie – Štefanov je 3,125 km a šírka 3 m. Nový povrch je z asfaltbetónu. Pre oddych slúži altánok s info- tabuľami a lavičky. Na spevnených plochách sú umiestnené stojany na bicykle.

Nowo wybudowany chodnik ma długość 3,125 km; szerokość 3 m. Nowa nawierzchnia wykonana jest z betonu asfaltowego. W pobliżu znajduje się altana z tablicami informacyjnymi i ławki. Stojaki rowerowe ustawione są na utwardzonych nawierzchniach.

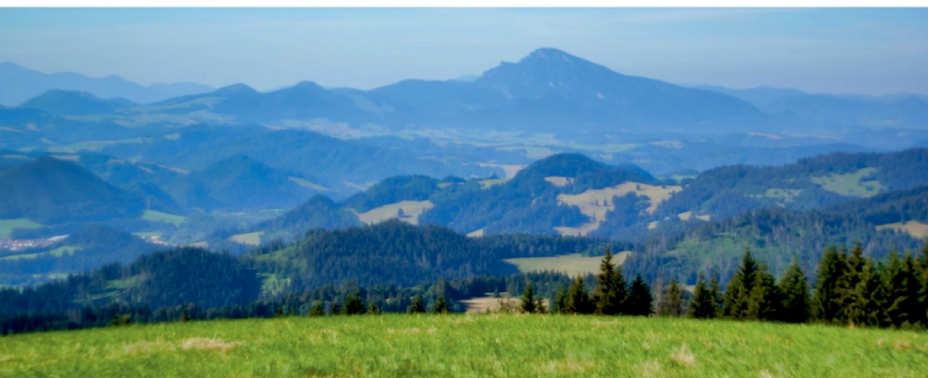
Drevený gotický kostol Všetkých svätých je najstaršou pamiatkou z prvej polovice 15. storočia. K pamiatkam svetového významu bol zaradený 7. júla 2008 zapísaním do Zoznamu svetového kultúrneho a prírodného dedičstva UNESCO.

Drewniany gotycki kościół Wszystkich Świętych to najstarszy zabytek z pierwszej połowy XV wieku. Został wpisany na listę światowych zabytków 7 lipca 2008 roku poprzez wpis na Listę Światowego Dziejstwa Kulturalnego i Naturalnego UNESCO.

TVRDOŠÍN / TWARDOSZYN

Na dominantu mesta / Do miasta

Javorový vrch / Jaworowy Wierch



Výhľady: Štíty Západných Tatier – Roháčov, vrch Choč a okolité kotliny.

Widoki: Szczyty Tatr Zachodnich – Rohacze, Wielki Chocz i okoliczne kotliny.



Trasa:

- ① Centrum mesta
- ② Lavička cez rieku Orava
- ③ Medvedzie
- ④ Pútnické miesto Skalka (1870), 704 m.n.m.
- ⑤ Javorový vrch

- ① Centrum miasta
- ② Ławka nad rzeką Orawą
- ③ Medźwiedzie
- ④ Miejsce pielgrzymkowe Skalka (1870), 704 m
- ⑤ Jaworowy Wierch

Rieka Orava je splavná spod Vyrovnávacej nádrže, od Galérie M. Medveckej. Celková dĺžka splavnej šasti od Tvrdošína je 63,5 km.

Rzeka Orawa plynie spod zbiornika buforowego, od galerii M. M. Calkowita długość Orawy odcinka od Twardoszyňa do Kralowany wynosi 63,5 km.



Náročnosť: stredne náročná



Povrch: asfalt, lúka, lesná cesta



Vzdialenosť: 6,6 km



Čas: 2:10



Prevýšenie: 520 m

Trudnosť: średnia

Nawierzchnia: asfalt, łąka, droga leśna

Odległość: 6,6 km

Czas: 2:10

Przechylka: 520 m



ZAUJÍMAVOSTI V OKOLÍ TRASY / ATRAKCJE W OKOLICY



1 Kostol Všetkých svätých, NKP,
I. polovica 15.storočia, UNESCO

2 Galéria M. Medveckej (NKP),
zemianska kúria, koniec 19.storočia

3 Vyrovnávacia nádrž na rieke Orava

4 Kaplnka so zvonnicou NKP (1778),
časť Krásna Hôrka

5 Kostol Božského srdca Ježišovho
(1890), časť Krásna Hôrka

6 Kostol sv. Anny a kaplnka
Panny Márie, časť Medvedzie (1923)

Kościół Wszystkich Świętych, NKP,
I. połowa w. X UNESCO

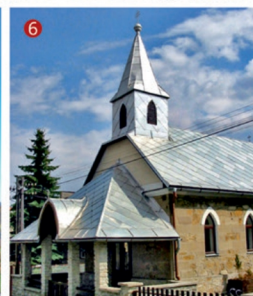
Galeria M. Medveckia (NKP), ziemiański
dom, koniec XIX wieku

Zbiornik buforowy na rzece Orawie

Kaplica z dzwonnica NKP (1778), część
Krasna Horka

Kościół Boskiego Serca Jezusowego
(1890), część Krasna Horka

Kościół św. Anny i kaplica Marii Panny,
część Medzwiedzie (1923)



Za výhľadmi nad mesto / Widoki nad miastem

Rozhľadňa nad Úplzňou / Wieża widokowa nad Uplzną



Výhľady: Za dobrého počasia vidíme Belianske, Vysoké, Západné i Nízke Tatry, Chočské vrchy, Veľkú Fatru, Malú Fatru, Oravskú Maguru s časťou Oravskej Priehrady a aj Babiu Horu.

Widoki: Przy dobrej pogodzie widzimy Tatry Bielskie, Wysokie, Zachodnie i Niskie, Choczańskie Wzgórza, Wielką Fatrę, Małą Fatrę, Magurę Orawską z częścią Zalewu Orawskiego i Babią Górę.



Trasa:

- ① Trojičné námestie
- ② Ulica Spiežová
- ③ Kopec Žiarc
- ④ Rozhľadňa nad Úplzňou

- ① Plac Trójcy
- ② Ulica Spieżowa
- ③ Wierch Ziarc
- ④ Wieża widokowa Nad Úplzną

Rozhľadňa (780 m.n.m.) je vysoká 12 m a má dve vyhladkové plošiny. Spodná je vo výške 4 m a horná 8 m nad základňou.

Wieża widokowa ma wysokość 12 m i ma dwie platformy widokowe. Dolna jest w wysokości 4 m, a górna 8 m nad podstawą.

 Náročnosť: nenáročná
 Povrch: asfalt, poľná cesta, lúka
 Vzdialenosť: 2,9 km
 Čas: 1:00
 Prevýšenie: 260 m

Trudnosť: ľatwa
 Nawierzchnia: asfalt, wiejska droga, łąka
 Odległość: 2,9 km
 Czas: 1:00
 Przechylka: 260 m



ZAÚJÍMAVOSTI V OKOLÍ TRASY / ATRAKCJE W OKOLICY



- 1 Trojičné námestie - Mariánsky stĺp, Svätý Ján Nepomucký, Kamenné levy (koniec 18. st.)
- 2 Kostol Najsvätejšej Trojice, NKP (1 770)
- 3 Mestský dom, radnica (1875)
- 4 Hotel Limba
- 5 Kryté tenisové kurty
- 6 Športová hala
- 7 Multifunkčné ihriská

Plac Trójcy - Kolumna Maryjna, Świąty Jan Nepomuk, Lwy Kamienne (koniec XVIII wieku)

Kościół Świętej Trójcy, NKP (1770)

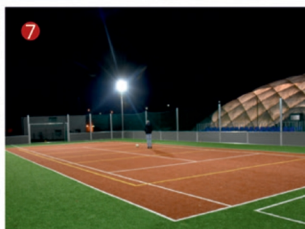
Dom miejski, Ratusz (1875)

Hotel Limba

Kryte korty tenisowe

Hala sportowa

Wielofunkcyjne place zabaw



K pramenistej vode a osobnej adorácii

Szlak prowadzacy do wody źródlanej

Hubertov prameň / Źródło Huberta



Trasa:

- 1 Centrum mesta
- 2 Prechod cez rieku Oravica
- 3 Hubertov prameň
- 4 Vrch Biedna

Centrum miasta
Most przez rzekę Oravicę
Źródło Huberta
Wzgórze Biedna

Hubertov prameň - upravená studnička vo Vojtáškovce, s uvedením výsledkov rozboru vody a obsahu minerálov. Altánok dáva možnosť posedenia, dokonca i osobnej adorácie v blízkosti malej sakrálnej stavby - kríža.

Źródło Huberta - studnia w Vojtáškovce, wyniki analizy wykazują zawartość mineralów w wodzie z tego źródła. Altana znajdująca się obok daje możliwość odpoczynku, a nawet osobistej adoracji przy niewielkim obiekcie sakralnym.

 Náročnosť: stredne náročná
 Povrch: asfalt, lúka, poľná cesta
 Vzdialenosť: 6,5 km
 Čas: 1:45
 Prevýšenie: 250 m

Trudnosť: średna
 Nawierzchnia: asfalt, łąka, droga wiejska
 Odległość: 6,5 km
 Czas: 1:45
 Przechylka: 250 m



ZAÚJÍMAVOSTI V OKOLÍ TRASY / ATRAKCJE W OKOLICY

- 1 Mestský park
- 2 Art galéria Schürger
- 3 Chránený strom „Lipa pri pošte“
- 4 Pieta Sedembolestnej Panny Márie (1749)
- 5 Sirkový prameň
- 6 Lesné studničky

- Park miejski
- Galeria sztuki Schürger
- Chronione drzewo „Lipa przy poczcie“
- Pieta Matki Boskiej Siedmiu Boleści (1749)
- Źródło wody siarczanej
- Studnie leśne



Popri rieke Orava / Wzdłuż rzeki Orawa

Cyklohodník Tvrdošín – Krivá
Trasa rowerowa Twardoszyn - Kriwa



Trasa:

- ① Galéria M. Medveckej
- ② Nižná
- ③ Krivá

- ① Galeria M. Medveckea
- ② Niżna
- ③ Kriwa

-  Náročnosť: nenáročná
-  Povrch: asphalt, poľná cesta
-  Vzdialenosť: 13 km
-  Čas: 1:00
-  Prevýšenie: 30 m

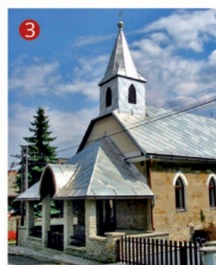
- Trudnosť: ľatwa
- Nawierzchnia: asphalt, wiejska droga
- Odległość: 13 km
- Czas: 1:00
- Przechylka: 30 m



ZAUJÍMAVOSTI V OKOLÍ TRASY / ATRAKCJE W OKOLICY

- 1 Galéria M. Medveckej
„Skupina líp pri Galérii M. Medveckej“
- 2 Mobilná ľadová plocha
- 3 Kostol sv. Anny a kaplnka Panny Márie
- 4 Rieka Orava (tok rieky Orava na úseku – Tvrdošín – Kral'ovany – Ramsarská lokalita)
- 5 Mestská plaváreň
- 6 Dom ľudový – dvojdom, NKP z roku 1838

- Galeria M. Medvecká
„Grupa lip przy Galerii M. Medveckiej“
- Mobilne lodowisko
- Kościół św. Anny i kaplica Marii Panny
- Rzeka Orava (dopływ Orawy na odcinku - Twardoszyn - Kralowany - miejscowość Ramsar)
- Basen miejski
- Dom ludowy - bliźniak, NKP z 1838 r.



Cestou starých materí / Na drodze starych matek

Z Tvrdošína Skorušinou do Oravíc
Od Twardoszyna przez Skoruszyne do Oravic



Východ slnka na Skorušine.



Trasa:

- ① Hotel Limba
- ② Košariská
- ③ Nad Studienkami
- ④ Mikulovka
- ⑤ Vrch Skorušina
- ⑥ Oravice

Hotel Limba
Koszaryska
Nad Studienkami
Mikulowka
Wierch Skoruszyna
Oravice

TVRDOŠÍN

Hotel Limba
Kovaľovo

Košariská
(910 m.n.m)

Nad studienkami
(940 m.n.m)

Mikulovka
(1193 m.n.m)

Skorušina
(1314 m.n.m)

Rohľadňa
Skorušina

ORAVICE





Náročnosť: náročná
 Povrch: lesná cesta, lúka
 Vzdialenosť: 19,7 km
 Čas: 5:30
 Prevýšenie: 860 m

Trudnosť: trudná
 Nawierzchnia: droga leśna, łąka
 Odległość: 19,7 km
 Czas: 5:30
 Przechylka: 860 m



Výhľad z rozhľadne na Skorušine

ZAÚJIMAVOSTI V OKOLÍ TRASY / ATRAKCJE W OKOLICY

1 Rozhľadňa na vrchu Skorušina

Wieża widokowa na Wierchu Skoruszyna



Oravice

Najvyšší vrch pohoria je Skorušina (1314 m). Výstup na vrchol je možný z troch smerov po značkových turistických chodníkoch. Dvojúrovňová rozhľadňa z ocelevej 13 m vysokej konštrukcie ponúka nádherný panoramatický výhľad na okolitú krajinu. Môžeme z nej vidieť na juhu hlavný hrebeň Roháčov, na juhozápade Veľký Choč (1611 m), na západe Veľký Rozsutec (1610 m), na severe Oravskú Maguru, Oravskú priehradu, Oravské Beskydy a Babiu horu (1725 m) na východe vidieť rozľahlú Oravskú kotlinu. Skorušinské vrchy sú na 17. priečke (z 83 najvyšších) výšiek geomorfologických celkov Slovenska. Ďalšími významnými vrcholmi Skorušinských vrchov sú Blatná (1143 m), Mikulovka (1193 m), Javorková (1140 m), Osli vrch (1039 m).

Najvyšším szczytem pasma górskiego jest Skoruszyna (1314 m n.p.m.). Wejście na szczyt możliwe jest z trzech kierunków po oznakowanych szlakach turystycznych. Dwupoziomowa wieża widokowa wykonana z 13-metrowej konstrukcji stalowej oferuje wspaniały widok na okolicę. Na południu widzimy główny grzbiet Rohaczów, na południowym zachodzie Wielki Choc (1611 m), na zachodzie Wielki Rozsutec (1610 m), Magurę Orawską na północy, zapórę Orawską, Beskidy Orawskie i Babia Góra (1725 m), na wschodzie Kotliną Orawską. Skoruszyńskie Wierchy znajdują się na 17 szczęblu (spośród 83 najwyższych) wysokości jednostek geomorfologicznych na Słowacji. Inne ważne szczyty Wierchów Skoruszyńskich to Blatna (1143 m), Mikulovka (1193 m), Jaworkowa (1140 m) i Osli Wierch (1039 m).

Za zážitkami / Przeżycia

Mestská časť Oravice / Miejska część Oravice



Oravice, mestská časť mesta Tvrdošín rozprestierajúca sa na ploche 2008 ha. Od Tvrdošína sú vzdialené 23 km a od Západných Tatier - Roháčov 12 km. Územie Oravic ohraničuje na severe a západe Skorušina (1314 m.n.m.) so svojimi výbežkami, na juhu masív Osobitej (1 687 m.n.m.) od malej Osobitej cez Kasne (1541 m.n.m.). Roh (1573 m.n.m.) po Lúčnu (1653 m.n.m.), na východe slovensko-poľská hranica s Vel'kou (1 490 m.n.m.) a Malou Furkaškou, Bobrovcom (1 664 m.n.m.) a Magurou (1 232 m.n.m.), ktorá je najvýchodnejšia časť Skorušinského pohoria.

Oravice, miejska część miasta Twardoszyn, zajmuje powierzchnię 2008 ha. Oddalone są o 23 km od Twardoszyna i 12 km od Tatr Zachodnich - Rohaczów. Terytorium Oravic graniczy od północy i zachodu z występami Skoruszyny (1314 m.n.m.), od południa masywem Osobitej (1687 m.n.m.), od Małej Osobity (1541 m.n.m.), Roh (1573 m npm) wzdłuż Lučna (1653 m npm), na wschodzie polsko-słowackiej granicy z Velką (1490 m npm) i Małą Furkąską, Bobrowcem (1664 m npm) i Magurą (1232 m npm), która jest najbardziej wysuniętą na wschód częścią Gór Skorużyńskich.

Mestské termálne kúpaliská

Oravice sú jedinou lokalitou na Oraves prírodnou geotermálnou vodou - sírano-vápenatohorečnatá voda s vysokým obsahom železa. Patri medzi významné termálne vody na Slovensku s priaznivými účinkami na organizmus - najmä na choroby pohybového ústrojenstva, močových ciest a obličiek.

Miejskie baseny termalne

Miejskie baseny termalne Oravice to jedyne miejsce na Orawie z naturalną wodą geotermalną- siarczanowo-wapniowo- magnezową o wysokiej zawartości żelaza. Jest to jedna z najważniejszych wód termalnych na Słowacji, która ma korzystny wpływ na organizm - zwłaszcza na choroby układu mięśniowo- szkieletowego, dróg moczowych i nerek.



-
- KOLIBA HUBERTKA
- 1
- 2 SKI ORAVICE
- 3 MEANDER PARK
- 4 MESTSKÉ BAZÉNY
- 5 SMER BOBROVECKÁ DOLINA
- 6 OSTOLÍK V. ANNY
- smer JURÁŇOVÁ DOLINA MAGURA
- Zuberec

Nowoczesny ośrodek narciarstwa oferuje bardziej wymagającą czerwoną trasę, ale także szereg innych opcji dla mniej zaawansowanych narciarzy. Dostępnych jest ponad 12 km tras. Szybka czteroosobowa kolejka linowa przewozi 2400 osób na godzinę. Ski Oravice oferuje także inne trasy.



Po rekreačných trasách / Trasy rekreacyjne



Prírodná scenéria Oravíc má svoje neopakovateľné čaro. Podpisujú sa pod to špecifické prírodné podmienky s vysokohorskou klímou, lesmi, krajinou so zakvitnutými lúkami, vápencovými dolinami, geotermálnou vodou, horskými bystrinami a rozsiahlymi pasienkami s mnohými druhmi jedinečných spoločenstiev fauny a flóry. Krásne horské prostredie je preťkané turistickými chodníkmi a cyklistickými trasami, ktoré vás prevedú touto úžasnou krajinou.

Naturalna sceneria Orawic ma swój niepowtarzalny urok. Podkreślają to specyficzne warunki naturalne z klimatem alpejskim, lasami, krajobrazem z kwitnącymi łąkami, wapiennymi dolinami, wodą geotermalną, górskimi potokami i rozległymi pastwiskami z wieloma gatunkami unikalnych zbiorowisk fauny i flory. Piękne górskie otoczenie jest pełne szlaków turystycznych i ścieżek rowerowych, które poprowadzą Cię przez ten niesamowity krajobraz.

V roku 2020 bolo v Oraviciach vybudovaných 5.420 m nových rekreačných trás pre pešiu turistiku, cykloturistiku a lyžovanie, dva mosty cez rieku Oravica, turistické informačné centrum, pribudol altánok, lavičky, informačné tabule. Úsek „B” sa nachádza v centre Oravíc, úsek „A” vedie z centra Oravíc a napája sa na lesnú cestu v Magure na úsek „A1”.

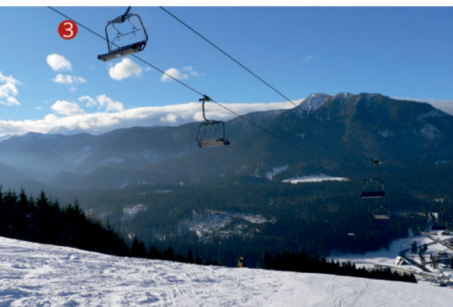
W 2020 roku w Orawicach wybudowano 5.420 m nowych tras rekreacyjnych dla turystyki pieszej, rowerowej i narciarskiej, dobudowano też dwa mosty na rzece Orawica, punkt informacji turystycznej, altanę, ławeczki i tablice informacyjne. Odcinek „B” znajduje się w centrum Orawic, odcinek „A” prowadzi z centrum Orawic i łączy się z leśną drogą w Magurze z odcinkiem „A1”.



ZAÚJÍMAVOSTI V OKOLÍ TRASY / ATRAKCJE W OKOLICY

- 1 Relaxačný chodník
- 2 Koliba Hubertka
- 3 Ski park Meander
- 4 Aquapark Meander park
- 5 Turistické informačné centrum
- 6 Mestské termálne kúpaliská
- 7 Chata Oravice
- 8 Kostolík sv. Anny

- Trasa relaksacyjna
- Chata Hubertka
- Ski park Meander
- Park wodny Meander park
- Centrum Informacji Turystycznej
- Miejskie Termy
- Chata Orawice
- Kościół św. Anny



Turistické informačné centrum poskytuje informácie o turistických možnostiach Mesta Tvrdošín a Gminy Kościelisko.

Centrum Informacji Turystycznej udziela informacji o możliwościach turystycznych miasta Twardoszyn i gminy Kościelisko.

Jedinečné prírodné hodnoty Unikalne walory przyrodnicze

Juráňová dolina - Bobrovecká dolina
Dolina Juraniowa - Dolina Bobrowiecka



Trasa:

- ① Oravice
 - ② Tichá dolina
 - ③ Juráňová dolina
 - ④ Sedlo Umrlá
 - ⑤ Bobrovecká dolina
-
- ① Oravice
 - ② Dolina Cicha
 - ③ Dolina Juraniowa
 - ④ Siodło Umrla
 - ⑤ Dolina Bobrowiecka

Tiesňavy Juráňovej doliny sú v termíne od 1. novembra do 15. júna uzavreté.

Wąwozy Doliny Juraniowej są zamknięte od 1 listopada do 15 czerwca.

 Náročnosť: nenáročná
 Povrch: asphalt, lúka, lesná cesta
 Vzdialenosť: 9,5 km
 Čas: 2:30
 Prevýšenie: 240 m

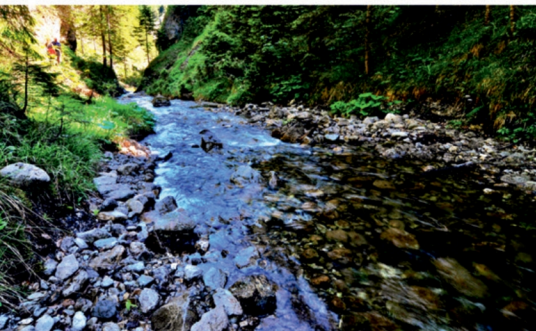
Trudnosť: ľatwa wędrówka, czerwony znak
 Nawierzchnia: asphalt, łąka, droga leśna
 Dystans: 9,5 km
 Czas: 2:30
 Przewyższenie: 240 m



ZAÚJÍMAVOSTI V OKOLÍ TRASY / ATRAKCJE W OKOLICY

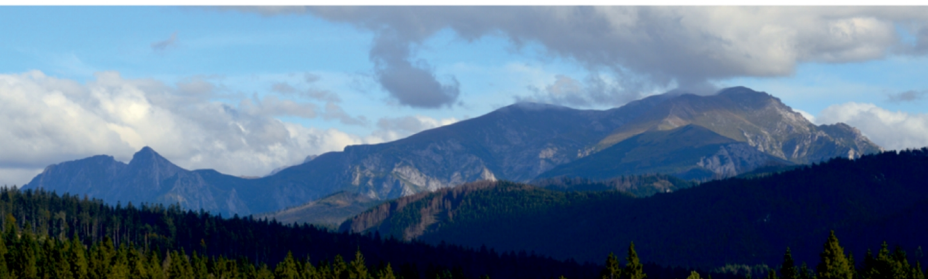
Juráňová dolina, považovaná za jednu z najkrajších tiesňav na Slovensku je od roku 1974 národnou prírodnou rezerváciou s výmerou 434,32 ha s bohatou horskou a vysokohorskou flórou, zachovanými porastami pralesovitého vzhľadu a pestrou sériou lesných fitocenóz. Preteká ňou Juráňov potok a jej dolnou časťou, nazývanou Tiesňavy, prechádza červeno-značkový chodník z Oravíc do sedla Umrlá. NPR je súčasťou územia európskeho významu Tatry, ktoré je zaradené do Sústavy NATURA 2000. Nachádza sa v TANAP-e.

Dolina Juraniowa, uważana za jeden z najpiękniejszych wąwozów na Słowacji, jest od 1974 roku narodowym rezerwatem przyrody o powierzchni 434,32 ha z bogatą roślinnością górska i alpejską, zachowanymi lasami o wyglądzie pralesnym i zróżnicowanym szeregiem fitocenoz leśnych. Przepływa przez nią potok Juraniów, a jego dolną częścią, zwaną Tiesňawy, przebiega oznaczona na czerwono ścieżka z Orawic do siodła Umrlá. NRP jest częścią obszaru o znaczeniu europejskim Tatry, który jest objęty systemem NATURA 2000. Znajduje się w TANAP-ie.



Príroda pre všetkých / Natura dla wszystkich

Bezbariérové trasy - Tichá dolina
Trasy bez barier – Dolina Cicha



Dolinou preteká Tichý potok. Jeho pravý breh tvorí hranicu TANAP-u. Sútokom Tichého a Juráňového potoka v nadmorskej výške 828 metrov začína rieka Oravica. Tichá dolina je súčasťou Podtatranskej brázdy, ktorá v Poľsku pokračuje kotlinou Zakopané. Dolina je široká s veľmi malým prevýšením. Severnú časť doliny lemuje Magura vysoká 1.232 metrov, od juhu sa vypínajú, oddelené dolinami, tatranské štíty Ježov Vrch (1.086 m), Čapľovka (1.096m) a Turek (1.186 m). Dolinou vedie asfaltová cesta, ktorá v dolnej časti prechádza do Juráňovej doliny. V zimnom období je cesta udržiavaná a ľahko prístupná, je vhodná pre zimné túry so sankami.

Przez dolinu preteká Cichý potok. Jej pravý breh stanoví hranicu TANAP-u. Rieka Oravica berie svoj začiatok zbiegom potokov Cichý i Juraniow na výške 828 metrov. Cicha Dolina je časťou úľu Podtatranského, ktorý sa v Poľsku cez Kotlinu Zakopiańską. Dolina je široká z veľmi malým vzhodením. Północnú časť doliny hraniczy Magura o výške 1.232 metrov, od południa wylęczają się, oddzielone dolinami, tatrzańskie szczyty Jeżowy Wierch (1.086 m), Czaplówy Wierch (1.096 m) i Turek (1.186 m). Przez dolinę prowadzi asfaltowa droga, która w dolnej części przechodzi w dolinę Juraniówą. Zimą ścieżka jest utrzymywana i łatwo dostępna, nadaje się na zimowe wędrówki na sankach.



Trasa:

- ① Centrum Oravic
- ② Horáreň v Tichej doline

- ① Centrum Orawice
- ② Horaren w Dolinie Cichej

 Náročnosť: ľahká
 Povrch: asfalt, červená značka
 Vzdialenosť: 3,4 km
 Čas: 0:40
 Prevýšenie: 50 m

Trudnosť: ľatwa
 Nawierzchnia: asfalt, znak czerwony
 Dystans: 3,4 km
 Czas: 0:40
 Przewyższenie: 50 m



ZAÚJÍMAVOSTI V OKOLÍ TRASY / ATRAKCJE W OKOLICY

- ① Salaš - výroba a predaj ovčích špeciálít | Szałas - produkcja i sprzedaż wyrobów owczych



V zimnom období je cesta vypluhovaná a ľahko prístupná, je vhodná pre zimné túry so sánkami.

Zimą ścieżka jest utwardzona i ľatwo dostępna, nadaje się na zimowe wędrówki na sankach.

Príroda pre všetkých / Natura dla wszystkich

Bezbariérové trasy - Bobrovecká dolina
Trasy bez barier – Dolina Bobrowiecka



Chodník je prístupný pešo v lete a v zimných mesiacoch na bežkách.
Chodník jest dostępny na piechotę latem i na nartach biegowych w miesiącach zimowych.



Trasa:

- ① Centrum Oravíc
- ② Bobrovecká dolina

-
- ① Centrum Orawice
 - ② Dolina Bobrowiecka

-  Náročnosť: ľahká
-  Povrch: asfalt, červená značka
-  Vzdialenosť: 3,4 km
-  Čas: 0:40
-  Prevýšenie: 50 m

- Trudnosť: ľatwa
- Powierzchnia: asfalt, czerwony znak
- Odległość: 3,4 km
- Czas: 0:40
- Przechylka: 50 m



ZAÚJIMAVOSTI V OKOLÍ TRASY / ATRAKCJE W OKOLICY

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> ❶ Sirkový prameň ❷ Zachované základy vápenných pecí | <ul style="list-style-type: none"> Źródło wody siarczanej Zachowane fundamenty pieców wapienniczych |
|--|---|

Najdlhšou dolinou v Oraviciach je Bobrovecká dolina s rozlohou 9 km². V ľadovcovej doline sa nachádzajú teplé pramene, ktoré z podzemia výdatne zásobujú oravické termálne kúpaliská. Celá dolina má podložie prevažne z dolomitov a vápencov, z ktorých sa páliło vápno. Základy vápenných pecí sa zachovali až dodnes. Podľa povesti bola dolina jedným zo zbojníckych sídiel a poklady, ktoré tam zbojníci poukryvali, stále čakajú na svoje odhalenie. Dolina je vodným zdrojom Oravského skupinového vodovodu zásobujúceho pitnou vodou takmer všetky oravské mestá a obce. Na Vaničke vyviera sirková voda. Hovorí sa, že má liečivé účinky.

Najdłuższą doliną w Orawicach jest Dolina Bobrowiecka o powierzchni 9 km². W polodowcowej dolinie znajdują się gorące źródła, które obficie zasilają orawickie baseny termalne spod ziemi. Cała dolina ma podłoże złożone głównie z dolomitów i wapieni, z których wypalano wapno. Fundamenty pieców wapienniczych zachowały się do dziś. Według legendy dolina była jedną z osad rabunkowych, a skarby, które ukryli tam rabusie, wciąż czekają na odkrycie. Dolina jest źródłem wodnym zbiorowego wodociągu orawskiego, który dostarcza wodę pitną do prawie wszystkich miast i wsi orawskich. Na Vaniczke znajduje się źródło wody siarkowej. Mówi się, że ma działanie lecznicze.

Chodník je prístupný pešo v lete a v zimných mesiacoch na bežkách.

Chodník jest dostępny na latem na piesze wędrówki i na nartach biegowych zimą.

Jedinečné prírodné hodnoty / Unikalne walory przyrodnicze

Popod Osobitú / Pod Osobitą



Trasa:

- ① Oravice
- ② Bobrovecká dolina
- ③ Bobrovecké sedlo
- ④ Lúčna
- ⑤ Sedlo pod Osobitou
- ⑥ Zverovka

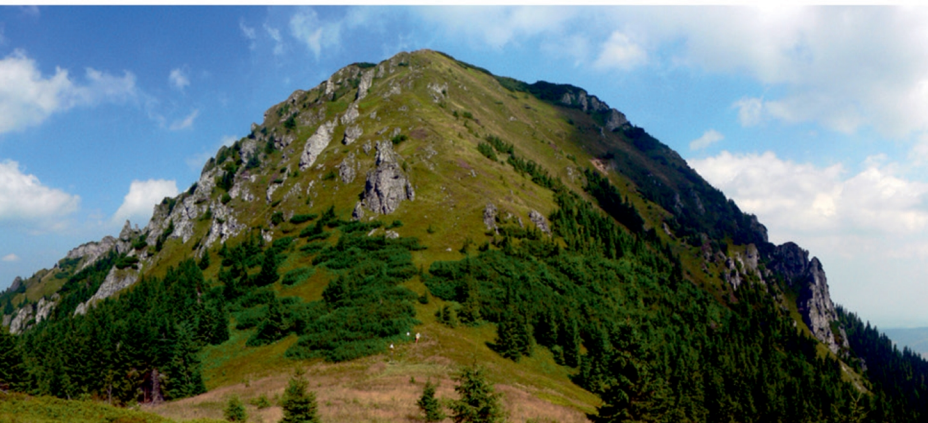
-
- ① Oravice
 - ② Dolina Bobrowiecka
 - ③ Bobrowiecka Przełęcz
 - ④ Grześ
 - ⑤ Przełęcz pod Osobitą
 - ⑥ Zwierówka

 Náročnosť: náročná
 Povrch: lesná cesta, lúka
 Vzdialenosť: 17,9 km
 Čas: 6:15
 Prevýšenie: 1177 m

Trudnosť: trudná
 Nawierzchnia: droga leśna, łąka
 Dystans: 17,9 km
 Czas: 6:15
 Przechylka: 1177 m

Dlhý, ale nenáročný výstup popod Osobitú, výrazný a dominantný vrch v Oraviciach vysoký 1.687 m.n.m., ktorý je svojou záhadnosťou a neprístupnosťou veľkým lákadlom pre turistov. Je to nádherný mohutný končiar bočnej rássochy odbočujúcej z hlavného hrebeňa Západných Tatier - Roháčov. Tvorí zvyšok pôvodného vápencového príkrovu Tatier. Názov Osobitá plne vystihuje jej krásu, tvar, polohu a jedinečný výhľad, ktorý poskytuje. Toto pomenovanie by už ani nemohlo byť lepšie - je to vrch, ktorý má osobitné a výsadné postavenie, ktoré geomorfologicky zaberá 12% povrchu slovenskej časti Západných Tatier. Aj keď výstup na tento vrch je obmedzený na jediný deň v roku, do sedla pod Osobitou sa dá počas sezóny dostať bez obmedzenia. Z Oravíc sa treba dostať po modrom značení na Lúčnu, kde zmeníme značenie za zelené a ním sa dostaneme až do Sedla pod Osobitou.

Długie, ale niewymagające podejście pod Osobitą, charakterystycznym i dominującym wzgórzem w Oravicach o wysokości 1687 m., które jest swoją tajemnością, i niedostępnością wielką atrakcją dla turystów. Jest to piękny masywny koniec bocznego grzbietu odchodzącego od głównego grzbietu Tatr Zachodnich - Rohaczy. Stanowi pozostałość pierwotnego wapiennego płaszczu Tatr. Nazwa Osobitá opisuje jej piękno, kształt, lokalizację i niepowtarzalny widok, jaki zapewnia. Ta nazwa nie mogła być lepsza - jest to wzgórze o szczególnym i uprzywilejowanym położeniu, które geomorfologicznie zajmuje 12% powierzchni słowackiej części Tatr Zachodnich. Chociaż wejście na to wzgórze jest ograniczone do jednego dnia w roku, do przełęczy poniżej Osobity można się dostać bez ograniczeń w sezonie. Z Oravic trzeba dotrzeć do Lucznej kierując się niebieskim znakiem, gdzie zmienimy oznakowanie na zielone i razem z nim dojedziemy do przełęczy poniżej Osobity.





Pre budúce generácie / Dla przyszłych pokoleń

Náučný chodník A. Kocyana / Ścieżka przyrodnicza A. Kocyana



Výhľady počas cesty na Náučnom chodníku A. Kocyana



TRASA A

-  Náročnosť: stredne náročná
-  Povrch: asfalt, lesná cesta
-  Vzdialenosť: 14,6 km
-  Čas: 5:30
-  Prevýšenie: 440 m

Trudnosť: stredná
 Nawierzchnia: asfalt, droga leśna
 Dystans: 14,6 km
 Czas: 5:30
 Przechylka: 440 m

TRASA B

-  Náročnosť: nenáročná
-  Povrch: asfalt, lesná cesta
-  Vzdialenosť: 3,2 km
-  Čas: 1:30
-  Prevýšenie: 40 m

Trudnosť: ľahvá
 Nawierzchnia: asfalt, droga leśna
 Dystans: 3,2 km
 Czas: 1:30
 Przechylka: 40 m

ZAUJÍMAVOSTI V OKOLÍ TRASY / ATRAKCJE W OKOLICY

K chráneným druhom flóry, nachádzajúcich sa v Oraviciach, patrí aj machorast *Meesia triquetra* - patrí medzi vzácne a ohrozené druhy slovenskej bryoflóry. Historické údaje o jeho výskyte sú iba zo severných oblastí Slovenska, predovšetkým z regiónu Oravy a z podtatranskej oblasti. Celkovo bol druh na Slovensku nájdený na 21 lokalitách, z tohto počtu bol od roku 2000 potvrdený výskyt na 12. Na Orave je výskyt potvrdený v rašelinisku Peciská.

Meesia triquetra jest jednym z chronionych gatunków roślin występujących w Orawicach - należy do rzadkich i zagrożonych gatunków słowackiej mszywiolę. Dane historyczne o występowaniu pochodzą jedynie z północnych terenów Słowacji, a zwłaszcza z Orawy i obszarów Podtatrza. Ogółem gatunek ten został znaleziony w 21 stanowiskach na Słowacji, z których występowanie jest potwierdzane na 12 od 2000 roku. Na Orawie potwierdzono występowanie na torfowisku Peciská.



Príroda pre všetkých Natura dla wszystkich

Po relaxačnom chodníku
Wzdłuż chodnika relaksacyjnego



Odbočka
z hlavnej cesty
Lokalita
Rakytnák



Koliba
Hubertka ②
Oravice ③

Trasa:

- ① Lokalita Rakytnák
- ② Koliba Hubertka
- ③ Oravice

-
- ① Miejscowość Rakytnak
 - ② Koliba Hubertka
 - ③ Oravice



 Náročnosť: nenáročná
 Povrch: asfalt
 Vzdialenosť: 2,5 km
 Čas: 🚶 0:25 🚴 0:12
 Prevýšenie: 20 m

Trudnosť: ľatwa
 Nawierzchnia: asfalt
 Odległość: 2,5 km
 Czas: 🚶 0:25 🚴 0:12
 Przechylka: 20 m

Relaxačný chodník pozdĺž rieky Oravica dokončený v roku 2014 zabezpečuje bezpečný pohyb aj ľuďom s obmedzenou pohybovou schopnosťou. Náučné tabule s popisom fauny a flóry, historickým a súčasným popisom územia Oravíc slúžia na rozšírenie vedomostí o tomto rekreačnom území.

Ukončený v 2014 roku chodník relaxačný vzdĺž rzeki Oravica zapewnia bezpieczny ruch nawet osobom o ograniczonej sprawności ruchowej. Poszerzeniu wiedzy o tym terenie rekreacyjnym służą tablice edukacyjne z opisem fauny i flory, historycznym i współczesnym opisem obszaru Oravice.

Stravovacie služby zabezpečí Koliba Hubertka.
Usługi cateringowe zapewni Koliba Hubertka.



Trasa chodníka začína v lokalite Rakytnák, kde na jej začiatku, na stanovišti č.1 s prístreškom a info tabuľou je vybudované záchytné parkovisko. Tam je možnosť odstaviť motorové vozidlá a nástup hendikepovaného turistu na relaxačno-poznávací chodník. Pozdĺž trasy, ktorá vedie súběžne s riekou Oravica sú umiestnené oddychové lavičky. Približne v jej strede je ďalšie stanovište č.2 s prístreškom a info tabuľou. Posledný prístrešok s info tabuľou je osadený na jej konci, ktorá je zakončená parkoviskom s možnosťou nástupu do motorového vozidla. Chodník je využívaný aj na bicyklovanie, skateboarding, waveboarding, longboarding, pešie túry, beh na lyžiach...

Trasa chodníka rozpoczyna się w miejscowości Rakytnák, gdzie na jej początku, przy stacji nr 1 z wiatą i tablicą informacyjną, jest parking zlewni. Tam jest możliwość zaparkowania pojazdów i wejścia na turysty niepełnosprawnego na szlak wypoczynkowo-krajoznawczy. Wzdłuż trasy biegnącej równolegle do rzeki Oravicy ustawione są ławeczki wypoczynkowe. Mniej więcej w jego centrum znajduje się kolejna stacja nr 2 z wiatą i tablicą informacyjną. Na końcu znajduje się ostatnia wiatą z tablicą informacyjną, która kończy się parkingiem z możliwością wejścia na pokład pojazdu. Szlak służy również do jazdy na rowerze, deskorolce, waveboardzie, longboardzie, do turystyki pieszej, narciarstwa biegowego...



 Od pradávnych čias boli obyvatelia tejto hornej krajiny úzko spätí s prírodou, poznali jej tajomstvá a liečivý potenciál zeme a vzduchu. Dnes sa stala vyhľadávaným miestom domácich i zahraničných turistov aj vďaka svojim prírodným krásam so špecifickými spoločenstvami fauny a flóry, ale aj pestrej histórii. Na letných lúkach prepadneme kúzlu farieb, vôní a tvarov, všetkými zmyslami vnímame odtiene farieb ročných období, ktoré ukončí tichá krása a pokoj zimy. V horách nájdeme krásu, pokoj a uvoľnenie, čistá a priehľadná voda letných studničiek nám dodá potrebnú energiu.





 Mieszkańcy tego górzystego kraju od czasów starożytnych byli ściśle związani z naturą, znając jej tajemnice i leczniczy potencjał ziemi i powietrza. Dziś stała się popularnym miejscem dla turystów krajowych i zagranicznych dzięki swojemu naturalnemu pięknu z określonymi zbiorowiskami fauny i flory, ale także różnorodnej historii. Na letnich łąkach ulegamy urokowi kolorów, zapachów i kształtów, wszystkimi zmysłami dostrzegamy odcienie barw pór roku, które kończą się cichym pięknem i spokojem zimy. W górach odnajdujemy piękno, spokój i relaks, czysta i przejrzysta woda letnich studni doda nam niezbędnej energii.



Pre budúce generácie Dla przysłych pokoleń

Chránené územia v Oraviciach a ich okolí
Obszary chronione w Oraviciach i ich okolicach



Predmetom ochrany chránených území je významné vysokohorské rastlinstvo a živočíšstvo - Juráňova dolina, Osobitá, Tichá dolina, Kotlov žľab (za NPR vyhlásený už v roku 1926), Mačie diery, Roháčske plesá, Mních, Sivý vrch, Brestovská jaskyňa, Úplazíky, prírodná rezervácia Medzi bormi.

Przedmiotem ochrony obszarów chronionych jest ważna flora i fauna alpejska - Juraniowa dolina, Osobitá, Cicha dolina, Kotlov žľab (ogłoszony jako NRP już w 1926 r.), Mačie diery, Roháčske plesá, Mních, Sivý vrch, Brestovská jaskyňa, Úplazíky, rezerwat przyrody Medzi bormi.



V ochrannom obvode Oravice sú dve Národné prírodné rezervácie: Osobitá a Juráňova dolina. V NPR Osobitá sú prírodné pomery a neprístupné terény extrémne, je tu 5. stupeň ochrany prírody. Juráňova dolina sa na konci delí na dve časti. Hlavná ide pod vrch Bobrovec (1 665 m n. m.), vedľajšia pod Veľkú Furkasku (1491 m.n.m.)

W obwodzie ochronnym Oravice znajdują się dwa narodowe rezerваты przyrody: Osobitá i Juraniowa dolina. W NPR Osobitá warunki naturalne i niedostępne tereny są ekstremalne, istnieje 5 stopień ochrony przyrody. Na końcu dolina Juraniowa jest podzielona na dwie części. Główna przebiega pod wzgórzem Bobrovec (1665 m n.p.m.), druga pod Wielką Furką (1491 m n.p.m.).

Rašeliniská

V Oraviciach sa nachádza rašelinisko Peciská, v tesnej blízkosti Oravíc. V Oravskej kotline sa nachádzajú ďalšie ktoré sú súčasťou Chránenej krajinej oblasti horná Orava. Rašelinisko Sosnina je spolu s príslahlými Hladovskými bormi jediným územím na Slovensku s veľkoplošným vývojom rojovníkových borín. Má výmeru 160,75 ha a nachádza sa v nadmorskej výške 708 -726 metrov. Rašelinisko Rudné s výmerou 1,9 ha predstavuje ojedinené vrchovisko s výskytom takmer všetkých vzácnych a typických prvkov vrchovísk.

Torfowiska

W Oravicach znajduje się torfowisko Peciská, w bezpośrednim sąsiedztwie Orawice. W Kotlinie Orawskiej znajdują się inne, które są częścią Obszaru Chronionego Krajobrazu Górna Orawa. Torfowisko Sosnina, wraz z przylegającymi do niego Hladowskie bory, jest jedynym obszarem na Słowacji, na którym występuje na szeroką skalę rozwój bagien. Zajmuje powierzchnię 160,75 hektarów i leży na wysokości 708-726 metrów. Torfowisko Rudne o powierzchni 1,9 ha to unikatowa wyżyna, na której występują prawie wszystkie rzadkie i typowe elementy wyżyn.

Chránené vtáčie územie Tatry sa nachádza 2 km južne od Oravíc. Je jedným z troch najvýznamnejších území pre hniezdenie orla skalného, hlucháňa hôrneho, tetra a ďalších vzácnych druhov vtáctva. Z dvoch tretín je pokryté lesmi.

Obszar chronionego ptactwa w Tatrach znajduje się 2 km na południe od Orawice. Jest to jeden z trzech najważniejszych obszarów gniazdowania bielików, cietrzewów i innych rzadkich gatunków ptaków. Dwie trzecie pokrywają lasy.



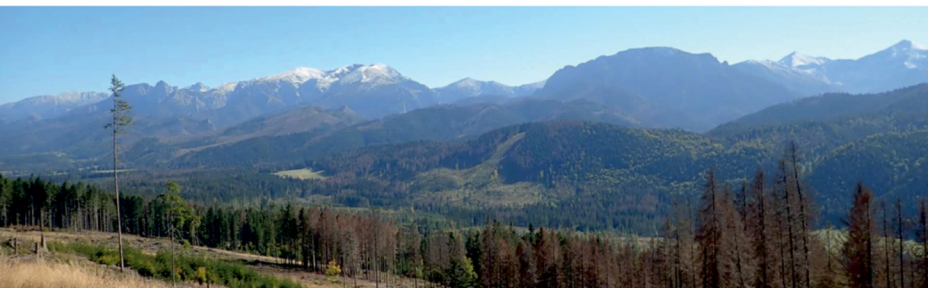
Brestovská jaskyňa (867 m.n.m.) oproti Múzeu oravskej dediny vzdialená od Oravíc 7,7 km je prvou sprístupnenou jaskyňou Oravy a Západných Tatier. Predstavuje podzemnú súčasť rozsiahleho hydrologického systému. Na jej dne sa nachádza riečisko s aktívnym vodným tokom so siedmimi sifónmi. Jaskyňa sa vyznačuje pozoruhodnou morfológiou priestorov a vzácnou jaskynnou faunou. Dĺžka: 434 m, priemerná teplota: 4-6°C.

Jaskinia Brestowska (867 m npm) naprzeciwko Muzeum Wsi Orawskiej, 7,7 km od Orawice, jest pierwszą dostępną jaskinią na Orawie i w Tatrach Zachodnich. Jest to podziemna część rozległego systemu hydrologicznego. Na jego dnie jest rzeka z czynnym ciekim wodnym z siedmioma syfonami. Jaskinia charakteryzuje się niezwykłą morfologią terenu i rzadką fauną jaskiniową. Długość: 434 m, średnia temperatura: 4-6 °C.

Hranice nás nedelia, ale spájajú

Granice nas niedzielą ale łącza

Z Oravíc do Witowa
Od Oravic do Witowa



Informačné centrum v Oraviciach
Centrum Informacji w Orawicach



Trasa:

- ① Centrum Oravíc
- ② Tichá dolina
- ③ Vel'ké diely
- ④ Vyšné diely
- ⑤ Štátna hranica
- ⑥ Magura Witowska
- ⑦ Witowský príslop
- ⑧ Witow

- ① Centrum Oravice
- ② Cicha dolina
- ③ Duże części
- ④ Górne części
- ⑤ Granica państwa
- ⑥ Magura Witowska
- ⑦ Witowski Przyslop
- ⑧ Witów

 Náročnosť: stredne náročná
 Povrch: asfalt, lúka, lesná cesta
 Vzdialenosť: 10,5 km
 Čas: 3:15
 Prevýšenie: 460 m

Trudnosť: stredná
 Nawierzchnia: asfalt, łąka, droga leśna
 Odległość: 10,5 km
 Czas: 3:15
 Przechyłka: 460 m

ZAUJÍMAVOSTI V OKOLÍ TRASY / ATRAKCJE W OKOLICY

- 1 Mestské termálne kúpaliská
- 2 Aquapark Meander Park
- 3 Ski park Meander
- 4 Sirkový prameň
- 5 Rašelinisko Peciská
- 6 Šafran karpatský (jarné lúky)

Miejskie baseny termalne
 Park wodny Meander Park
 Ski park Meander
 Źródło wody siarczanej
 Torfowisko Peciská
 Szafran karpacki (wiosenne łąki)

Oravice sa nachádzajú v priamom susedstve s poľskou gminou Kościelisko. Krásna hornatá krajina slovenského regiónu Orava a poľského Podhale majú veľký potenciál v oblasti rekreačných aktivít. Mesto Tvrdošín a Gmina Kościelisko realizovali spoločné projekty cezhraničnej spolupráce PL- SK 2007-2013. Z Programu cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014 -2020, projektom Aktívna turistika – kľúč k rozvoju pohraničia sú prepojené dve atraktívne turistické oblasti, ktoré spája horstvo Tatier prostredníctvom rekreačných chodníkov. Na túto trasu nadväzujú ďalšie prepojenia na Oravskú a Hornooravskú magistrálu s napojením na Hornokysuckú magistrálu (pokračujúcu cez Makov do Čiech), z Oravíc smerom na Liptov (pri Liptovskej Sielnici) na Vážsku cyklomagistrálu, Okolo Tatier a ďalšie.

Oravice ležia v bezprostrednom susedstve poľskej gminy Kościelisko. Przepiękny górski krajobraz słowackiej Orawy i polskiego Podhala ma duży potencjał rekreacyjny. Miasto Twardoszyn i Gmina Kościelisko realizowały wspólne projekty współpracy transgranicznej PL-SK 2007-2013. Z Programu Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska-Słowacja 2014-2020, projekt Turystyka aktywna - klucz do rozwoju pogranicza łączy dwa atrakcyjne tereny turystyczne, które łączą Tatry szlakami rekreacyjnymi. Po tej trasie następują inne połączenia z Orawską ścieżką rowerową z połączeniami z Górnokysucką ścieżką rowerową (prowadzącą przez Maków do Czech), z Orawic w kierunku Liptowa (koło Liptowskiej Sielnicy) do Wąskiej ścieżki rowerowej, wokół Tatr i innych.





Názov Oravíc pochádza od rieky Oravica, do ktorej sa vlievajú potoky Tichý, Bobrovec a Čierny, z Juráňovej doliny a Mihulčie. Prvá zmienka je z roku 1371, kde sa uvádza rieka Oravicze. V roku 1643 vznikla valaská osada s názvom Bystrá. Po zániku osady si Tvrdošínčania prenajali pozemky dnešných Oravíc, potvrdené „Donáciou grófa Thökölyho“ v roku 1659. V roku 1848 sa Tvrdošínčania stali vlastníckmi Oravíc na základe „Urbárskej dohody“ z roku 1867.



Nazwa Oravic pochodzi od rzeki Oravica, do której wpływają potoki Cichy, Bobrowiec i Czarny z Doliny Juraniowej i Mihulce. Pierwsza wzmianka pochodzi z 1371 roku, gdzie wspomniana jest rzeka Orawicze. W 1643 r. powstała osada wołoska Bystra. Po upadku osady Twardoszynowie dzierżawiono ziemię w obecnej miejscowości miejskiej Oravice, co zostało potwierdzone przez „dar hrabiego Thököly” w 1659 roku. W 1848 r. Twardoszyn stał się właścicielem Oravice na podstawie „umowy miejskiej” z 1867.



Tipy na výlet Polecane wycieczki







**KOŚCIELISKO
DO ZOBACZENIA.
TAK WIELE**





Gmina Kościelisko.

Do zobaczenia. Tak wiele.

Gmina Kościelisko, określana jako brama do Tatr Zachodnich, istnieje od roku 1867. Przez lata gmina zmieniała swoje administracyjne granice. Do roku 1867 Kościelisko tworzyło jedną osadę z Zakopanem. W latach 70-tych XX w. Kościelisko połączyło się z Witowem, Dzianiszem i Chochołowem, tworząc gminę Kościelisko-Witów. Po kilku latach gmina ta została włączona do gminy tatrzańskiej. W obecnym kształcie z wsiami Kościeliskiem, Witowem i Dzianiszem reaktywowała się jako Gmina Kościelisko w 1994 roku.

Rzeźba terenu ukształtowała się nie tylko pod wpływem natury, ale i górników oraz poszukiwaczy złota. Wpływ na podhalańską kulturę mieli też Wołosi, lud o pochodzeniu romańskim, wywodzący się z Półwyspu Bałkańskiego.



Obec Kościelisko.

Dovidenia. Tak veľa.

Obec Kościelisko, známa ako brána do Západných Tatier, existuje od roku 1867. Obec v priebehu rokov zmenila svoje administratívne hranice. Do roku 1867 tvorilo Kościelisko jednu osadu so Zakopaným. V 70. rokoch 20. storočia sa Kościelisko spojilo s Witowom, Džianišom a Chocholovom a vznikla komunita Kościelisko-Witów. Po niekoľkých rokoch bola táto komunita začlenená do tatranskej komunity. V súčasnej podobe, s obcami Kościelisko, Witów a Džianiš, bola v roku 1994 znovu aktivovaná ako Obec Kościelisko.

Terénny reliéf formovala nielen príroda, ale aj baníci a zlatokopci. Na kultúru Podhala mali vplyv aj Valasi, ľudia rímskeho pôvodu, pochádzajúci z Balkánskeho polostrova.



Polana Chochołowska.



Kościelisko Municipality So much to see (You) there

Kościelisko Municipality, known as the gateway to the Western Tatras, was established in 1867. Over the years it has been changing its administrative boundaries. By 1867 Kościelisko formed a single estate with Zakopane. In the 1970s Kościelisko joined with its neighboring villages: Witów, Działosz and Chochołów, creating a Kościelisko-Witów Community. After several years, it was successfully incorporated into the Tatra Municipality. Since 1994 villages Kościelisko, Witów, Działosz and Chochołów form the present Kościelisko Municipality.

The land relief was shaped not only by nature, but also by miners and gold seekers. The culture of the Podhale region was also influenced by the Vlachs, folk of Roman origin, who descended from the Balkan Peninsula.





Z legendą Tatr wiąże się zbrojństwo, nierozdzielnie wpisane w dzieje i kulturę Karpat. Zbrojństwo było jedną z form ruchów chłopskich uwarunkowanych historycznie, osadniczo, gospodarczo i społecznie. Kanwą dla powstania legendy o tatrzańskim herosie Janosiku była historyczna postać słowackiego zbrojnika Juraja Janosika, straconego w Liptowskim Mikulaszu w 1713 roku. Polska legenda przypisuje Janosikowi sprawiedliwość, odwagę, honor, nadprzyrodzoną siłę, spryt - cechy idealnego herosa. Mit takiego zbrojnika jest tematem pieśni, gawęd i przedstawień ludowych, które stały się inspiracją wielu dzieł literackich, muzycznych, plastycznych, teatralnych i filmowych. W Dolinie Kościeliskiej zachowały się nazwy form skalnych związane ze zbrojnicką historią np. Zbrojnickie Okna, Zbrojnickie Turnie, Zbrojnicki Stół. Legendy o skarbach ukrytych w górach od wieków towarzyszyły poszukiwaczom i pierwszym eksploratorom tatrzańskich turni, doprowadzając do przemysłowego wydobycia i przetwórstwa rud żelaza i srebra, m.in. w Dolinie Kościeliskiej.

Pierwszym polskim badaczem Tatr i jednym z pierwszych taterników w latach 1802-1805 był Stanisław Staszic. Okres eksploracji górniczej Tatr Zachodnich przyczynił się do rozwoju wsi Kościelisko.



Legends o Tatrách sa spájajú aj so zbrojníctvom, ktoré boli neodmysliteľnou súčasťou histórie a kultúry Karpát. Zbrojníctvo bolo jednou z foriem roľníckych hnutí podmienených históriou, osídlením, hospodárstvom a spoločnosťou. Zbrojníctvo bolo pozadím pre vznik legendy o tatranskom hrdinovi Jánošíkovi. Juraj Jánošík bol historická postava slovenského zbrojníka, popraveného v Liptovskom Mikuláši v roku 1713. Poľská legenda pripisuje Jánošíkovi spravodlivosť, odvahu, čnosť, nadprirodzenú silu a prefikanosť - črty ideálneho hrdinu. Mýtus o tomto zbrojníkovi je predmetom ľudových piesní, rozprávok a predstavení, ktoré inšpirovali mnohé literárne, hudobné, umelecké, divadelné a filmové diela. V údolí Kościeliska sa zachovali názvy skalných útvarov, ktoré súvisia s históriou zbrojníkov, napríklad Zbrojnické okná, Zbrojnické opraty, Zbrojnický stół. Legendy o pokladoch ukrytých v horách po stáročia sprevádzali hľadáčích a prvých objaviteľov tatranských skalísk, ktoré viedli k priemyselnej ťažbe a spracovaniu železných a strieborných rúd, v údolí Kościeliska.

Prvým poľským objaviteľom Tatier a jedným z prvých horolezcov v rokoch 1802 - 1805 bol Stanisław Staszic. Obdobie baníckeho prieskumu Západných Tatier prispelo k rozvoju obce Kościelisko.



The legend of Tatra Mountains is connected with Robin Hood- style robbery, called zbrojništvo, which is inseparably inscribed in the history and culture of the Carpathians. Robbing from the rich and giving back to the poor was one of the peasant movements conditioned by history, settlement, economy and society. The legend of the Tatra hero Janosik (the Robin Hood of Tatra region) was based on a historical figure of a Slovak robber Juraj Janosik, who was executed in Liptovský Mikuláš, Slovakia in 1713. Justice, courage, honor, supernatural strength, and wit are some of the characteristics ascribed to Janosik by the Polish legend. This tale has been a theme of songs, storytelling and folk performances, which have inspired many works of literature, music, art, theater and film. Some rock formations in Kościeliska Valley are named after the history of robbery, for example: Zbrojnickie Okna, Zbrojnickie Turnie, Zbrojnicki Stół. Legends of the hidden treasures in the mountains for centuries accompanied the seekers and first explorers of the Tatra crags, leading to industrial mining and processing of iron ore and silver, such as the one in the Kościeliska Valley.

The first Polish explorer of the Tatra Mountains and one of the first mountaineers in the years 1802-1805 was Stanisław Staszic. The period of mining exploration of the Western Tatras contributed to the development of Kościelisko village.



Panorama przed wschodem słońca z Salamandry.



Kościelisko to duża wieś nazywana „Sercem Podhala”, położona na południowych zboczach Pasma Gubałowskiego, z pięknym widokiem na Tatry. Składa się z 21 osiedli, dawnych osad pasterskich, tzw. Polan, od których pochodziła nazwa miejscowości używana do połowy XIX wieku – Polany. Osiedla Kościeliska to: Antałówka, Blachówka, Budzówka, Butorów, Chotarz, Czajki, Górkówka, Gronik, Groń, Karpielówka, Kierpcówka, Kiry, Nędzówka, Pająkówka, Pitoniówka, Rysulówka, Sobiczekowa, Staszelówka, Sywarne, Szeligówka, Wojdytówka.

Poszczególne osady pasterskie, które weszły później w skład Kościeliska, wzmiankowane były już od roku 1623. Ówczesnie istniały tu huty żelaza, które łączyła z Zakopanem tzw. Droga Żelazna, obecnie znana jako Droga pod Reglami. W dokumentach osiemnastowiecznych Kościelisko nazywano państwem (Herrschaft Kościelisko), a nazwa ta odnosiła się do części dóbr zakopiańskich, obejmując Stare Kościeliska w Dolinie Kościeliskiej i większości lasów w obrębie późniejszej wsi. W okresie międzywojennym pojawia się nazwa „Kościeliska” bądź „Kościelisko”, która albo oznacza „miejsce gdzie był kościół”, albo została utworzona od nazwy geograficznej - „Dolina Kościeliska”.



Kościełisko je veľká dedina zvaná "Srdce Podhala", ležiaca na južných svahoch pohoria Gubalovka, s krásnym výhľadom na Tatry. Tvorí ho 21 usadlostí, bývalých pastierskych osád, tzv. Pol'án, od ktorého bol názov obce odvodený od polovice 19. storočia - Pol'any. Medzi usadlosťami Kościełiska patria: Antałowka, Blachówka, Budzówka, Butorów, Chotarz, Czajki, Górkówka, Gronik, Gron, Karpielówka, Kierpcówka, Kiry, Nędzówka, Pająkówka, Pitoniówka, Rysulówka, Sobiczkowa, Staszelówka, Sywarne, Szeligówka, Wojdyłówka.

Jednotlivé pastierske osady, ktoré sa neskôr stali súčasťou Kościełiska, sa spomínajú už v roku 1623. V tom čase tu boli železiarne, ktoré sa so Zakopaným spájali tzv. Železnou cestou, dnes známa ako Droga pod Reglami. V dokumentoch z osemnásteho storočia sa Kościełisko nazýva štát (Herrschaft Kościełisko) a jeho názov sa vzťahuje na niektoré zakopanecké panstvá, vrátane Starej Kościełisky v údolí Kościełiska a väčšiny lesov v neskoršej dedine. V medzivojnovom období sa objavuje názov "Kościełiska" alebo "Kościełisko", čo znamená buď "miesto, kde bol kostol", alebo vznikol zo zemepisného názvu - "dolina Kościełiska".



Widok na Giewont z Butorowego Wierchu (przy szlaku).



Kościełisko is a large village called the Heart of Podhale, situated on the southern slopes of the Gubałowski Range, with a beautiful view on the Tatra Mountains. It consists of 21 estates which are former shepherd settlements, the so-called Polany (glades), hence the name of the village used until the mid-nineteenth century - Polany. Estates of Kościełisko are called: Antałówka, Błachówka, Budzówka, Butorów, Chotarz, Czajki, Górkówka, Gronik, Groń, Karpielówka, Kierpcówka, Kiry, Nędzówka, Pająkówka, Pitoniówka, Rysulówka, Sobiczka, Staszelówka, Sywarne, Szeligówka, Wojdyłówka.

Individual shepherd settlements, which later became part of the Kościełisko, were mentioned as early as 1623. There were ironworks in the area at the time, which were connected to Zakopane by the so-called Iron Road, now known as Droga pod Reglami. In eighteenth-century documents, Kościełisko was known as the state (Herrschaft Kościełisko), and this name referred to a part of Zakopane domain, which included Old Kościełisko in the Kościełiska Valley and most of the forests located within the later village. In the years between the two World Wars the name "Kościełiska" or "Kościełisko" was used, which either meant "the place where the church was" or was formed from the geographical name - "Dolina Kościełiska".



 **Dolina Kościeliska** była też celem coraz liczniejszych wycieczek odbywanych przez pierwszych turystów i kuracjuszy, które przyczyniły się do turystycznego rozwoju Podtatrza. Uznawana za najpiękniejszą z dolin w całym paśmie polskich Tatr. Kościelisko jest od dawna natchnieniem dla ludzi sztuki. Bywali tutaj m.in. malarz Walery Eliasz Radzikowski, warszawski lekarz Tytus Chałubiński, zwany „królem Tatr”, Wincenty Pol, pierwszy proboszcz zakopiański ksiądz Józef Stolarczyk, malarz i pisarz Stanisław Witkiewicz, generał i podróżnik Mariusz Zaruski.

W ślad za nimi Tatry odwiedzali liczni kuracjusze, szukający pod Giewontem antidotum na choroby płuc i nerwów. Uzdrowiskowy rozwój Zakopanego i Kościeliska zaznaczył się budową obiektów sanatoryjnych i pensjonatów. W Kościelisku do dziś odpoczywać można w sanatorium w stylu witkiewiczowskim, które wybudowane zostało na początku XX wieku przez Bronisławę i Kazimierza Dłuskich (od 1928 roku Sanatorium Wojskowe w Zakopanem, później Wojskowy Dom Wypoczynkowy w Kościelisku, obecnie Dom Wypoczynkowy Rewita). W wybudowanej obok murowanego sanatorium, drewnianej „Dyrektorówce”, będącej mieszkaniem Dłuskich gościli m.in. Prezydenci II RP Ignacy Mościcki, Józef Wojciechowski oraz Marszałek Józef Piłsudski. Miejsce to związane jest także z postacią Marii Skłodowskiej-Curie. Barbara Dłuska była bowiem jej siostrą i wiadomo, że w roku 1916 polska noblistka odwiedziła ją w sanatorium.



Trasy biegowe w Kościelisku i wokół na Giewont.



Dolina Kościeliska bola tiež cieľom ďalších a ďalších výletov prvých turistov a pacientov, ktoré prispeli k turistickému rozvoju podtatranského územia. Považované je za najkrajšie z dolín v celých poľských Tatrách. Kościelisko je už dlho inšpiráciou pre ľudí z umenia. Okrem iných sem často chodievali - maliar Walery Eliasz Radzikowski, varšavský lekár Tytus Chałubiński, známy ako "tatranský kráľ", Wincenty Pol, prvý zakopanský farár, Józef Stolarczyk, maliar a spisovateľ Stanisław Witkiewicz, generál a cestovateľ Mariusz Zaruski.

Po nich Tatry navštívilo veľa pacientov, ktorí hľadali protilátku proti pľúcny a nervovým chorobám neďaleko Giewontu. Rozvoj liečebných kúpeľov Zakopane a Kościelisko bol poznačený výstavbou sanatórií a penziónov. Na Kościelisku môžete stále odpočívať v sanatóriu vo Witkiewiczovom štýle, ktoré začiatkom 20. storočia postavili Bronisława a Kazimierz Dłuski (v roku 1928 to bolo Vojenské sanatórium v Zakopanem, neskôr Vojenský prázdninový dom na Kościelisku, dnes Prázdninový dom Rewita). V drevenej "miestnosti riaditeľa", ktorá bola postavená pri murovanom sanatóriu, ktoré bolo bytom rodiny Dłuských, hostili okrem iných aj prezidentov druhej poľskej republiky Ignacy Moścického, Józef Wojciechowského a maršala Józef Piłsudského. Toto miesto je tiež spojené s postavou Márie Skłodowskej-Curie. Barbara Dłuska bola jej sestrou a je známe, že v roku 1916 ju poľská držiteľka Nobelovej ceny navštívila v sanatóriu.



 **Kościełiska Valley** has also become the target destination of increasing amount of trips taken by the first tourists and health resort patients, which contributed to the touristic development of Podtatrze (the geographic and ethnographic region directly attached to the Tatra Mountains), which is considered to be the most beautiful valley in the entire range of the Polish Tatras. Kościelisko has been an inspiration for many people of art throughout the years. Among them were painter Walery Eliasz Radzikowski, Warsaw physician Tytus Chalubiński, called "the King of the Tatra Mountains", Wincenty Pol, the first parish priest of Zakopane Father Joseph Stolarczyk, painter and writer Stanisław Witkiewicz, a general and traveller Mariusz Zaruski.

After them came numerous patients, looking for cures for lung and nerve diseases. Health resort development of Zakopane and Kościelisko was marked by the construction of sanatoriums and B&Bs. In Kościelisko you can still relax in a Witkiewicz-style sanatorium (which in the 1920s was called the Military Sanatorium in Zakopane, then the Military Holiday House in Kościelisko and now the Rewita Holiday House), built in the early twentieth century by Bronisława and Kazimierz Dłuscy. Next to the brick sanatorium, there is a building called Dyrektorówka (a wooden house) which served as a home for the Dłuscy family. Among the guests of Dyrektorówka were: the Presidents of the Second Republic of Poland Ignacy Mościcki, Józef Wojciechowski and Marshall Józef Piłsudski. This place is also associated with Maria Skłodowska-Curie. Barbara Dłuska was her sister and it is known that in 1916 the Polish Nobel Prize winner visited her in the sanatorium.



Właśnie w Kościelisku tworzyła się wielka tradycja i kultura Skalnego Podhala za sprawą takich postaci jak: Jan Krzeptowski Sabała, Stanisław Nędza- Kubiniec, czy Andrzej Stopka Nazimek. Witów Inaczej toczyła się historia wsi Witów, która jest największą pod względem powierzchni (65 km²) wsią w Gminie Kościelisko. Od południa i zachodu graniczy ze Słowacją. Większa jej część położona jest w granicach Tatrzańskiego Parku Narodowego, w obrębie Tatr Zachodnich.

Witów Do Witowa należy największa i najdłuższa dolina Tatr Polskich – Dolina Chochołowska. W granicach wsi leży także najwyższy szczyt polskich Tatr Zachodnich – Starorobociański Wierch (2176 m n.p.m.), a w pozatatrzańskiej części wsi najwyżej wznosi się Magura Witowska (1231 m n.p.m.), która jest najwyższym szczytem polskiego Podtatrza. Przez Witów przepływa potok Czarny Dunajec, największa rzeka Gminy Kościelisko. Rzeka powstaje z połączenia potoków Kirowej i Siwej Wody. Pierwsza wzmianka o istnieniu osady w górnym biegu Czarnego Dunajca pochodzi z 1606 r., a jej nazwa bezpośrednio wiąże się z nazwiskiem wielkorządcy krakowskiego, starosty nowotarskiego – Stanisława Witowskiego, który prowadził największą akcję osadniczą na Podhalu, a wsi nadał przywilej lokacyjny.



Práve na Kościelisku vznikla veľká tradícia a kultúra Skalnatého Podhalia vďaka osobnostiam ako: Jan Krzeptowski Sabała, Stanisław Nędza -Kubiniec alebo Andrzej Stopka Nazimek. Witów je obec s najväčšou rozlohou (65 km²) v komunite Kościelisko. Hraničí so Slovenskom na juhu a západe. Väčšina z nich sa nachádza v Tatranskom národnom parku, v rámci Západných Tatier.

Witów vlastní najväčšie a najdlhšie údolie poľských Tatier - Chochoľovskú dolinu. V medziach obce sa nachádza aj najvyšší vrch Poľských Západných Tatier - Starorobociański vrch (2176 m n. m.). A v netatranskej časti obce je najvyšším vrcholom Magura Witowska (1231 m n. m.), ktorý je najvyšší vrch podtatranského poľského regiónu. Cez Witów preteká potok Čierny Dunajec, najväčšia rieka v obci Kościelisko. Rieka je tvorená spojením potokov Kirowa a Sivá voda. Prvá zmienka o osade na hornom toku Čierneho Dunajca pochádza z roku 1606 a jej názov priamo súvisí s menom krakovského guvernéra, starostu Nového Targu - Stanisława Witowského, ktorý viedol najväčšiu osídľovaciu kampaň v Podhali, a udelil obci polohové právo.



Kościelisko is the place where great tradition and culture of Skalne Podhale (the nearby villages) has developed. The works of such figures as: Jan Krzeptowski Sabała, Stanisław Nędza- Kubiniec, or Andrzej Stopka Nazimek had a huge impact on this culture. The history of Witów, the largest village in Kościelisko municipality (65km²), was a different story. It borders with Slovakia from the south and west. Greater part of it is located within the Tatra National Park, in the Western Tatras.

Witów The largest and the longest valley in the Polish Tatra Mountains - Chochołowska Valley - belongs to Witow. Within the borders of the village there is also the highest mountain of the Polish West Tatra Mountains - Starorobociański Wierch (2176 m), and in the non-Tatra part of the village the highest mountain is Magura Witowska (1231 m), which is the highest peak of the Polish Podtatrza. The Black Donau (Czarny Dunajec) Stream, the biggest river of the Kościelisko Commune, flows through Witów. The river is formed from a fusion of the Kirowa and Siwa Woda streams. The Czarny Dunajec settlement was first mentioned in 1606, and its name is directly related to Stanisław Witowski, the Cracow governor and starosta (local government officer in Polish administration) of Nowy Targ, who led the largest settlement movement in Podhale and granted the village with the foundation privilege.



Chochołowski Potok u wylotu Doliny Chochołowskiej





Dziś Witów to duża rozwijająca się wieś, do której należy kilka malowniczych przysiółków: Kojsówka, Płazówka i Roztoki oraz najwięcej pasterskich polan z szałasami, które zachowały pierwotny charakter: Biały Potok, Siwa Polana, Baligówka, Cicha, Zdychałówka, Hawryłówka, Molkówka, Kosarzyska. Na terenie wsi Witów zachowała się archaiczna forma gospodarowania lasami. Od 1867 roku las stanowi wspólną własność mieszkańców wsi, którzy posiadają w niej określone udziały, tzw. Wspólnotę Leśną Uprawnionych Ośmiu Wsi.

Dzianisz, wieś ta położona jest u stóp magicznego Ostrysza w Paśmie Gubałowskim. Nazwa wsi położonej wzdłuż potoku Dzianiskiego pochodzi od wołoskiego zwrotu „Dze-nysz”, co w wolnym tłumaczeniu oznacza „rzekę w dolinie”. Dzianisz powstał na początku XVII wieku, a zezwolenie na założenie wsi Walentemu Pietrzykowskiemu wydał 17 lipca 1619 roku starosta nowotarski Stanisław Witowski. We wsi znajdowały się: młyn, folusz, karczma i tartak przy ujściu potoku. Od 1765 roku wieś wraz z wójtostwem dzianiskim, była w posiadaniu Józefa i Barbary Wojnarowskich, którzy sprzedali ją baronowi Borowskiemu. Aż do XIX wieku wójtostwo przechodziło z rąk do rąk, ale zawsze były to ręce szlacheckie. Od połowy XIX wieku aż do 1930 roku szlacheckie grunty przechodziły w ręce górali.



Witów je dnes veľká rozvíjajúca sa dedina s niekoľkými malebnými dedinkami: Kojsówka, Płazówka a Roztoki, ako aj pastierskymi chatami so sálami, ktoré si zachovali svoj pôvodný charakter: Biely Potok, Sivá Pol'ana, Baligówka, Tichá, Zdychaľovka, Hawryľovka, Molkówka, Košariská. V dedine Witów sa zachovála archaická forma lešného hospodárstva. Od roku 1867 je les spoločným majetkom dedinčanov, ktorí v ňom majú určité podiely, tzv. Lešné spoločenstvo ôsmich dedín.

Džianiš, táto dedina sa nachádza na úpätí čarovného Ostryszu v pohorí Gubalovka. Názov obce pozdĺž Džianskeho potoka pochádza z valašskej frázy "Dze-nysz", čo vo voľnom preklade znamená "rieka v údolí". Džianiš bol založený na začiatku 17. storočia a povolenie na založenie obce dal 17. júla 1619 Walenty Pietrzykowskiemu starosta mesta Nowy Targ Stanisław Witowski. V dedine boli: mlyn, valchový mlyn, hostinec a plá pri ústí potoka. Od roku 1765 bola obec spolu s richtárskym úradom "v džžave" Józefa a Barbary Wojnarowských, ktorí ju predali barónovi Borowskiemu. Až do devätnásteho storočia richtársky úrad prechádzal z ruky do ruky, vždy to však boli ruky šľachty. Od polovice devätnásteho storočia do roku 1930 prešli šľachtické pozemky do rúk horalov.



Today Witów is a large and developing village which includes several picturesque hamlets: Kojsówka, Płazówka and Roztoki as well as the largest number of shepherd glades with huts, which have retained their original character: Biały Potok, Siwa Polana, Baligówka, Cicha, Zdychałówka, Hawryłówka, Molkówka, Kosarzyska. The archaic form of forest management has been preserved in the Witów. Since 1867 the forest is a common property of the villagers, who have certain shares in it, the so-called Forest Community of the Entitled Eight Villages.

Dzianisz village is located at the foot of the magical Ostrysz mountain in the Gubałówka Range. The name of the village located along the Dzianiski Stream comes from the Vlach phrase "Dze-nysz", which in free translation means "the river in the valley". Dzianisz was founded at the beginning of the 17th century, and the permission to establish the village was issued to Walenty Pietrzykowski by Stanisław Witowski, the governor (starosta) of Nowy Targ, on July 17, 1619. In the village there were: a mill, a fulling house, an inn and a sawmill at the mouth of the stream. Since 1765 the village, together with the dzianiski estate, was owned by Józef and Barbara Wojnarowsky, who sold it to Baron Borowski. Until the 19th century the estate passed from hand to hand, but it always belonged to the nobility. From the mid-nineteenth century until 1930 the noble lands were being passed into the hands of the highlanders.

	granica państwa / hranice krajiny / country border
	granica Gminy Kościelisko / hranice obce Kościelisko / border of the Kościelisko commune
	granica Tatrzańskiego Parku Narodowego / hranica Tatranského Národného Parku / of the border of the Kościelisko commune
	drogi główne / hlavné cesty / main roads
	trasy rowerowe / cyklotrasy / bicycle routes
	granice sołectw / hranice obecnej rady / borders of the village council
	drogi inne, ulice i drogi utwardzone / ostatnie cesty, spevnené ulice a cesty / other roads, paved streets and roads
	drogi gruntowe / polné cesty / dirt roads
	droga wojewódzka / provinciaľná cesta / provincial road
	przejście graniczne / prekróčenie hranice / border crossing
	las / lesy / forests
	cmentarze / cintoriny / cemeteries
	cieki wodne / vodné toky / watercourses
	punkty wysokościowe / výškové body / height points
	jaskinie / jaskyne / caves
	straż pożarna / hasičský zbor / fire brigade
	ośrodki zdrowia, apteki / zdravotné strediská, lekárne / health centers
	poczta / pošta / post office
	Centrum Informacji Turystycznej / Turistické Informačné Centrum / Tourist Information Center
	Fabryka Talentów, Molpi Gaj, Kulkowo
	Urząd Gminy / Obecny úrad / Municipal Office
	kościół, kaplica / kostoly, kaplnky / churches, chapels
	kapliczki / svätyné / shrines
	dzwonnice / zvonice / bell towers
	zabytkowa remiza / historická požiarňa zbrojnice / historic fire station
	szałas pasterskie / pastierske budy / shepherd's huts
	pola krokusowe / krokusové polia / crocus fields
	schroniska / úkryty / shelters
	piwnice podworskie / pivnice / cellars

	scena plenerowa / vonkajšia scéna / outdoor scene
	Dom Ludowy Związku Podhalań / Ludový Dom Združenia Podhale / People's House of the Podhale Association
	Prywatne Muzeum Rodziny Stanisława Nędzy-Kubińca / Súkromné Rodinné múzeum Stanislava Nedy-Kubiniča / Private Family Museum of Stanisław Nęda-Kubinić
	miejsce upamiętnienia św. Jana Pawła II / pamätné miesto sv. Jána Pavla II / memorial site of St. John Paul II
	koľej turystyczna RAKON / Rakoňská turistická železnica / Rakon tourist railway
	dogtrekking
	Barber Shop, zakład kosmetyczny / holištvô, kozmetické zariadenie / Barber Shop, cosmetic facility
	dorożki / vozne / carriages
	stadnina koni KONSUL / kôň na kaňa Konsul / Consul horse stud
	sprzedaż wyrobów z mleka owczego i krowiego - bacówki / predaj výrobkov z ovčieho a kravského mlieka - pastierske budy / sale of sheep and cow milk products - shepherd's huts
	punkt informacji turystycznej / turistické informačné miesto / Tourist Information Point
	szlaki turystyczne / turistické chodníky / hiking trails
	szlak papieski / pápežská stopa / papal trail
	narciarskie trasy biegowe / bežecké trate / Voroš-country skiing tracks
	wyciągi krzesełkowe, wyp. nart / sedačkové lanovky, požičovní lyži / chairlifts, ski rental
	wyciągi orczykowe, wyp. nart / vlečné vleky, požičovní lyži / T-bar lifts, ski rental
	wypożyczalnie rowerów / požičovne bicyklov / bike rentals / bike rentals
	wypożyc. nart / požičovne lyži / ski rentals
	baseny termalne / termálne kúpaliská / thermal baths
	plac zabaw / ihriská / playgrounds
	siłownia na wolnym powietrzu / vonkajšie telocvičňa / outdoor gyms
	biblioteki / knižnice / libraries
	restauracje / reštaurácie / restaurants
	parkingi / parkovacie miesta / parking lots
	stacja benz. / čerpacia stanica / Vgas station
	myjnia sam. / autoumyváren / car wash
	Centrum Tradycji i Turystyki w Kościelisku / Centrum Tradičie a Cestovného Ruchu na Kościelisku / Center of Tradition and Tourism in Kościelisko
	Ośrodek Wielofunkcyjny w Dziarniszu / Multifunkčné Centrum v Džianisz / Multifunctional Center in Dziarnisz
	bankomaty / bankomaty / ATMs
	sklepy / obchody / shops





1. Butorowy Wierch / Butorový vrch / Butorowy Hill (1160 m)
2. Prędówka / Predovka / Prędówka
3. W drodze na Prędówkę / Cestou na Predovku / On the way to Prędówka
4. Roztoki / Roztoky / Roztoki
5. Dolina Chochołowska / Chocholovská dolina / Chocholovská Valley
6. Magura Witowska (1232 m)
7. 8. Ostrysz / Ostryž / Ostrysz
9. Palenica Kościeliska / Palénica Kościeliska / Palenica Kościeliska (1183 m)
- 10 A. Mietkówka (1110 m)
- 10 B. Szlak czarny rowerowy / Čierna cyklotrasa / Black bike trail
11. Płazówka
12. Kościół w Działiszu / Kostol v Džianiši / The 12th church in Działiszu



1



Butorowy Wierch (1160 m) - wzniesienie na Pogórzu Gubałowskim (w Paśmie Gubałowskim), pomiędzy Palenicą Kościeliską (1183 m) a Gubałówką (1126 m). Znajduje się nad Kościeliskiem koło Zakopanego. Jego stok północny jest zalesiony. Z Gubałówką łączy go widokowy odcinek Szlaku Papieskiego.



Butorový vrch (1160 m) - kopec v Gubalovskom podhorí (v pásme Gubalovka), medzi Palenicou Kościeliska (1183 m) a Gubaľovka (1126 m). Nachádza sa nad Kościeliskom, neďaleko Zakopaného. Jeho severný svah je zalesnený. S Gubalovkou ho spája malebný úsek Pápežskej cesty.



Butorowy Hill (1160 m) - an elevation at the Gubałówka Foothills (in the Gubałówka Range), between Palenica Kościeliska (1183 m) and Gubałówka (1126 m). It is located above Kościelisko near Zakopane. Its northern slope is within a forest. It is connected with Gubałówka by a section of the Pope's Route.



2



Prędówka - to polana, z której rozpościerają się przepiękne widoki na Tatry Zachodnie, znajduje się tu również kaplica pod wezwaniem Nawiedzenia Najświętszej Marii Panny, wybudowana w 1909 roku, była pierwszą kaplicą mszalną na terenie Kościeliska. W środku kaplicy znajduje się drewniany ołtarz w stylu zakopiańskim z obrazem Nawiedzenia Najświętszej Marii Panny.



Predovka - to je čistinka s krásnymi výhľadmi na Západné Tatry, nachádza sa tu aj kaplnka Zjavenia Panny Márie, postavená v roku 1909. Bola to prvá kaplnka v Kościelisku. V strede kaplnky sa nachádza drevený oltár vyrobený v tradičnom regionálnom štýle s obrazom Zjavenia Panny Márie.



Prędówka - is a glade with spectacular views over the Western Tatras. The Chapel of the Blessed Virgin Mary built in 1909 is also located there, it was the first Mass chapel in the Kościelisko region. There is a wooden Zakopane-style altar in the middle of the chapel with an image of the Blessed Virgin Mary.



3



W drodze na Prędówkę - ulice Kościeliska słyną z pięknych widoków na Tatry Zachodnie- te właśnie możemy podziwiać w drodze na Prędówkę, na trasie znajdziemy przydrożne krzyże i kapliczki.



Cestou na Predovku - ulice Kościeliska sú známe krásnymi výhľadmi na Západné Tatry - môžeme ich obdivovať pri ceste na Predovku. Na trase tiež nájdeme prícestné kríže a kaplnky.



On the way to Prędówka - streets in Kościelisko are famous for their beautiful views of the Western Tatras - we can admire them on the way to Prędówka, on that route there are old roadside crosses and shrines.



4



Roztoki - miejsce, w którym łączą się z sobą potoki Siwa Woda i Kirowa Woda dające początek rzece Czarny Dunajec. Roztoki znajdują się nieopodal Doliny Chochołowskiej i Lejowej, w lecie stanowią idealne miejsce do odpoczynku, zakopiańskim z obrazem Nawiedzenia Najświętszej Marii Panny.



Roztoky - miesto, kde sa spájajú toky Sivá voda a Kirova voda, ktoré vedú k rieke Čierny Dunajec. Roztoky sa nachádzajú v blízkosti Chochoľského údolia a Lejowa, v lete sú ideálnym miestom na odpočinok.



Roztoki - a place where the streams Siwa Woda and Kirowa Woda connect with each other to create Czarny Dunajec River. Roztoki is located near Chochołowska Valley and Lejowa Valley. In the summer they are an ideal place for rest.





5



Dolina Chochołowska - najdlhšia a najväčšia dolina v poľských Tatrách, ktorá sa nachádza na západnom okraji poľských Západných Tatier. Rozprestiera sa na ploche viac ako 35 km² a je dlhá približne 10 km. Je to pochôdzne údolie v dedine Witów.



Chochołovská dolina - najdlhšia a najväčšia dolina v poľských Tatrách, ktorá sa nachádza na západnom okraji poľských Západných Tatier. Rozprestiera sa na ploche viac ako 35 km² a je dlhá približne 10 km. Je to pochôdzne údolie v dedine Witów.



Chochołowska Valley - the longest and largest valley in the Polish Tatra Mountains, located on the western edge of the Polish Western Tatras in Witów village. It occupies an area of over 35 km² and has a length of about 10 km.



6



Magura Witowska (1232 m) - szczyt Orawicko-Witowskich Wierchów, przez jego wierzchołek przebiega granica polsko-słowacka oraz Wielki Europejski Dział Wodny. Góra jest w większości zalesiona, jednakże na jej północnych stokach, na słowackim terenie znajduje się duża polana Magura Witowska, a po polskiej stronie, polany: Bzdykówka i Basiorówka.



Magura Witowska (1232 m) - štít Oravicko-Witovských vrchov, cez ktorý prechádzajú poľsko-slovenské hranice a Veľký európsky vodný odbor. Hora je väčšinou zalesnená, ale na jej severných svahoch, na slovenskom území sa nachádza veľká čistinka Magura Witowska a na poľskej strane čistinky: Bzdykówka a Basiorówka.



Magura Witowska (1232 m) - the summit of Oravicko-Witovskie Peaks; the Polish-Slovakian border where the Great European watershed run across its top. The major part of the mountain is in the woods, however on its northern slopes there is a large glade called Magura Witowska on the Slovakian side and on the Polish side there are the glades called Bzdykówka and Basiorówka.







Ostrysz - Malownicza miejscówka na Pogórzu Gubałowskim. To wzniesienie liczy 1023 m n.p.m. Można się tam dostać rowerem lub pieszo, każda z opcji dostarczy na pewno wielu wrażeń. Ostrysz to także znakomity punkt widokowy. Wspaniale stamtąd widać Tatry Zachodnie oraz najpopularniejszy punkt Zakopanego - Gubałówkę.



Ostryž - malebné miesto na úpätí Gubalovky. Tento vrch sa nachádza v nadmorskej výške 1023 m n. m. Dostanete sa tam na bicykli alebo pešo, každá z možností určite poskytne veľa zážitkov. Ostryž je tiež skvelý výhľadový bod. Odtiaľ môžete vidieť Západné Tatry a najobľúbenejšie miesto Zakopaného - Gubalovku.



Ostrysz - a picturesque site on the Gubałówka Foothills. This hill is 1,023 m above sea level. You can get there by bike or on foot, either one will certainly be a great experience. Ostrysz is also a great viewpoint. You can see the Western Tatras very well from there and it is the most popular point in Zakopane - Gubałówka.



9



Palenica Kościeliska (1183 m) - najwyższy szczyt Pogórza Gubałowskiego. Znajduje się w zachodniej części tego pasma, szczyt i wierzchołkowe partie Palenicy Kościeliskiej są zalesione. Palenica to często na Podtatrze spotykana nazwa geograficzna. Pochodzi od dawnego sposobu otrzymywania polan i pól uprawnych przez wypalanie lasu.



Pálenica Kościeliska (1183 m) - najvyšší vrch pohoria Gubalovka. Nachádza sa v západnej časti tohto pohoria, vrchol a vrcholové časti Palenica Kościeliska sú zalesnené. Pálenica je zemepisný názov, ktorý sa často nachádza v poľskom podtatranskom regióne. Pochádza zo starého spôsobu získavania čistín a poľnohospodárskej pôdy vypaľovaním lesa.



Palenica Kościeliska (1183 m) - the highest peak of the Gubałowskie Foothills. It is located in the western part of this range, the peak and top parts of Palenica Kościeliskiej are in the woods. Palenica is a geographical name often found under the name Podtatrze. It originates from the old way of gaining glades and farmlands by burning the forest.



10A



Mietłówka (1110 m) - wzniesienie na Pogórzu Gubałowskim, z którego możemy podziwiać część Kościeliska na tle Tatr Zachodnich, idealne miejsce do spokojnych rodzinnych spacerów.



Mietłówka (1110 m) - vrch na úpätí Gubalovky, z ktorého môžeme na pozadí Západných Tatier obdivovať časť Kościeliska, ideálne miesto na pokojné rodinné prechádzky.



Mietłówka (1110 m) - a hill on the Gubałówki Foothills, from which we can admire a part of Kościelisko against the background of the Western Tatras, an ideal place for quiet family walks.

10B

 **Czarny szlak rowerowy** - szlak biegnie Pogórzem Gubałowskim od Płazówki do Palenicy Kościeliskiej z pięknymi widokami na Tatry.

 **Čierna cyklotrasa** - trasa vedie pohorím Gubalovka z Płazówki do Pálenice Kościeliska s krásnym výhľadom na Tatry.

 **Black bike trail** - trail runs on Gubałówka Foothills from Płazówka to Palenica Kościeliska with beautiful views over the Tatra Mountains.





11



Płazówka - to duża polana zajęta przez łąki i ciągnąca się od wysokości około 905-1050 m n.p.m, znajduje się na Pogórzu Gubałowskim, na zachodnim grzbiecie Mietłówki. Na polanie znajduje się Kaplica Św. Anny. Kamień węgielny pod kaplicę położony został w 1881r. We wnętrzu znajdują się organy typu fisharmonia o 21 głosach, trzech manualach oraz imitacji piszczałek organowych.



Płazówka - je to veľká čistinka obsadená rozprestierajúcimi sa lúkami od výšky 905 - 1050 m nad morom, nachádzajúca sa v podhorí Gubaľovky, na západnom hrebeni Mietľovky. Na čistinke sa nachádza Kaplnka sv. Anny. Základný kameň kaplnky bol položený v roku 1881. Vo vnútri sa nachádza harmonický orgán s 21 hlasmi, tromi príručkami a imitáciou organových píšťal.



Płazówka - is a large meadow stretching from an altitude of about 905-1050 m. It is located on the Gubałowska Foothills, on the western ridge of Mietłówka. There is St. Anne's Chapel located on the glade. The cornerstone of the chapel was laid in 1881. Inside, there is a harmonium organs with 21 voices, three manuals and imitation organ pipes.



12



Kościół w Dzianiszu - Drewniany kościółek pw. Matki Boskiej Częstochowskiej. Został wybudowany w latach 1932 – 1937 w urokliwej i spokojnej miejscowości Dzianisz. Jego styl nawiązuje do tradycyjnego podhalańskiego stylu drewnianych kościołów gotyckich.



Kostol v Džianiši - Drevený kostol Panny Márie z Čenstochovej. Bol postavený v rokoch 1932-1937 v pôvabnom a pokojnom mestečku Džianiš. Jeho štýl odkazuje na tradičný podhalský štýl drevených gotických kostolov.



The 12th church in Dzianisz - the wooden church dedicated to Our Lady of Czestochowa. It was built between 1932 and 1937 in the charming and peaceful village Dzianisz. It's ego aesthetic refers to the traditional Podhale style of wooden gothic churches.



Szafas w Dolinie Chochołowskiej





Resumé

 The Active Tourism - Key to Border Development project has expanded cooperation in the field of tourism between the Slovak town of Tvrdošín and the Polish Gmina Kościelisko. Thanks to it, new recreational trails have been built, which are connected by a network of walking and cycling routes on both sides of the border. A guide to the town of Tvrdošín and Gminou Kościelisko allows visitors to get acquainted in detail with these beautiful regions surrounded by the Tatra Mountains. It represents the most famous and most visited places with high natural and cultural potential and takes you to places that tourists will surely fall in love with. The construction, modernization and repair of recreational sidewalks together with the accompanying infrastructure in Tvrdošín and Kościelisko took place in 2020 on a section of 16,201 km, of which 7,656 km on the Polish side and 8,545 km on the Slovak side. The project is co-financed by the European Union from the European Regional Development Fund under the Cross-border Cooperation Program Interreg V-A Poland-Slovakia 2014-2020. Recreational routes are marked with QR codes along their entire length. After downloading the application to your mobile phone via QR code, we get GPS navigation, knowledge about the attractions of the region, natural resources, culture and other attractions. It includes a terrain game that has 3 levels of difficulty: basic - "for everyone", medium is the equivalent of "street games" and difficult requiring physical and intellectual commitment.

 Das Projekt Aktiver Tourismus - Schlüssel zur Grenzentwicklung hat die Zusammenarbeit im Tourismusbereich zwischen der slowakischen Stadt Tvrdošín und der polnischen Gmina Kościelisko erweitert. Dank dieser Zusammenarbeit wurden neue Freizeitwege gebaut, die durch ein Netz von Wander- und Radwegen auf beiden Seiten der Grenze verbunden sind. Ein Führer von den Städten Tvrdošín und Gminou Kościelisko ermöglicht es den Besuchern, diese wunderschönen Regionen in der Umgebung von Tatra detailliert kennenzulernen. Es repräsentiert die berühmtesten und meistbesuchten Orte mit hohem natürlichen und kulturellen Potenzial und führt Sie zu Orten, in die sich Touristen sicherlich verlieben werden. Der Bau, die Modernisierung und die Reparatur von Freizeitwegen sowie die dazugehörige Infrastruktur in den Städten Tvrdošín und Kościelisko erfolgten Im Jahr 2020 ging es um die Strecke von 16.201 km, davon 7.656 km auf polnischer Seite und 8.545 km auf slowakischer Seite. Das Projekt wird von der Europäischen Union aus dem Europäischen Fonds für regionale Entwicklung im Rahmen des grenzüberschreitenden Kooperationsprogramms Interreg V-A Polen-Slowakei 2014-2020 kofinanziert. Freizeitrouten sind über ihre gesamte Länge mit QR-Codes gekennzeichnet. Nachdem wir die Anwendung per QR-Code auf Ihr Mobiltelefon heruntergeladen haben, erhalten wir GPS-Navigation, Kenntnisse über die Sehenswürdigkeiten der Region, Naturreichtum, Kultur und andere Attraktionen. Es enthält Gelände ein Spiel mit drei Schwierigkeitsstufen: Grundstufe ist "für alle", Mittelstufe ist das Äquivalent zu "Straßenspielen" und die schwierigste Stufe erfordert man physisches und intellektuelles Engagement.

Tvrdošín - pohľad z rozhľadne / Twardoszyn - widok z wieży widokowej





AKTÍVNA TURISTIKA - kľúč k rozvoju pohraničia

Vydavateľ: IMAGE Marketing s.r.o.

Podklady: Mesto Tvrdosín a Gmina Kościelisko

Grafická úprava (SK): Mgr. Tatiana Korčúšková, Ing. Dušan Žuffa

Grafická úprava (PL): Daniel Wahl

Tlač: IMAGE Marketing s.r.o.

Vydané v náklade 10 000 kusov.